

Gerva Kynsa dhe Dressa Gradh

Preface

The KDL “Gerva Kensa ha Nessa Grath” was first published in 1986 in Unified Cornish to provide a quick reference for KDL students to the vocabulary in the first two KDL courses, and the first and second grade examination papers from 1983 onwards. It was also intended as a low cost initial word list for inquirers and beginners, not sufficiently committed to invest in the Morton Nance Dictionary.

It was reissued in *Kernewek Kemmyn*, in 1989 and covered the words used in the KDL 1st and 2nd/3rd grade courses, and 1st and 2nd grade exam papers from 1983 onwards (from 1988 a new 2nd grade exam. was introduced so that the old 2nd grade standard became third grade, and this 3rd grade is the one covered in the *Gerva*).

It was updated again in 1994 as new dictionaries in *Kernewek Kemmyn* became available and to include words found in more recent examination papers.

This version has now been transferred to computer disk which has made further updating much easier and made it possible to insert words from the 1996 to the 2000 examination papers, but papers for 1990-95 have been omitted as they were not in the early versions of the *Gerva* nor are they currently used in the KDL courses.

The *Gerva* is based on the *gervaow* provided with the lessons and past exam. papers which form the KDL courses so that some words used only in examples in the courses, not in the reading passages, may not be found here.

Each entry has a reference showing the KDL lesson or past paper in which it is found. In some cases, where the word is used differently, it is entered more than once with the appropriate references. A number such as 25 refers to Lesson 25, and a number such as 3/89 indicates the 1989 third grade paper. To avoid confusion all such papers are referred to as “third grade” as that is the standard they now represent, though before 1988 they were actually second grade papers.

Phrases consisting of several words are listed under all the main words in the phrase. When this is not the first word, the word under which it is indexed is printed in large, bold type. A fairly long phrase may therefore appear several times in the *Gerva* under the various initial letters.

KDL students are warned that the *Gerva* is not intended to replace the one they are recommended to make for themselves in the introduction to the KDL course. Examination papers ranging over a considerable number of years make it clear that as a whole they cover a wide range of vocabulary and the student cannot expect to know all the words shown. It makes it clear also that there is really no such thing as “1st, 2nd or 3rd grade” vocabulary. Almost any word may appear at any grade. The best way of preparing for written exams. is to read as much Cornish as possible making your own vocabulary of new words. The exercise of translation and re-translation as recommended in the KDL courses is also of great value.

We were most grateful to Dr David Balhatchet for checking through the original *Gerva* and providing corrections without number! His sad death earlier this year means that such help has not been available for this new edition.

Ray Edwards
Mis Kevardhu, 2001

The present website version has been updated to 2005.

Ray Edwards
Mis Est, 2005

A

a ²	(6)	= vocative particle (0! or not translated)
a-ban ²	(26)	= since
abas (p) abasow	(33)	= abbot
Aberfal	(17)	= Falmouth
Aberplymm	(1/96)	= Plymouth
a-berth yn	(4)	= inside
a-berth y'n	(14)	= into the
a-bervedh	(26)	= inside
abostol (p) abesteli	(33)	= apostle
a-denewen	(3/96)	= aside
a-dhelergh	(3/00)	= back, rear
a-dherag	(14)	= in front of
a-dhesempis	(28)	= immediately
a-dhiworth	(41)	= away from
a-dhistowgh	(3/00)	= immediately
adhvesi	(3/88)	= to ripen
a-dro dhe	(18)	= around
a-dryv	(1//87)	= behind
a-dryv dhymm yn klos	(3/00)	= close behind me
a fydhya	(32)	= to confirm
aga ³	(3)	= their
aga gul	(11)	= to do them
a'ga esedh	(14)	= sitting
a'ga sav	(24)	= standing
agan	(7)	= our
ages	(26)	= than
a-gynsow	(3/04)	= lately, recently
a-hys	(26)	= along
a-ji	(26)	= indoors
alargh (p) elergh	(1/05)	= swan
Alban	(1/05)	= Scotland
Albanek	(1/02)	= Scots
alena	(19)	= from there
yn-dann alhwedh	(3/84)	= locked up
alhwedha	(3/84)	= to lock
ny allav	(6)	= I cannot
ty dhe alloes	(6)	= that you can
ny ² allsons	(1/83)	= they could not
Almaynek	(13)	= German
als (f) (p) alsyow	(17)	= cliff
alusener (p) alusenoryon	(28)	= almoner

A

amal (p) emlow	(3/02)	= edge, border
amanenn	(21)	= butter
amari (p) amaris	(1/84)	= cupboard
ambos (p) ambosow	(32)	= promise
aneth (p) anethow	(3/02)	= adventure
anfeusik	(29)	= unlucky
anken (p) ankenyow	(41)	= distress
ankevi	(19)	= to forget
na ² wra ankevi	(19)	= don't forget!
ankombrynsi	(3/87)	= embarrassment
ankoth	(31)	= strange
amal (p) emlow	(3/96)	= edge
amm (p) ammow	(31)	= kiss
amontya	(3/84)	= to count
an eyl ... y ben	(3/97)	= the one ... the other (used only when both parties are feminine)
a ny ² wodhesta?	(13)	= don't you know?
a'n jevo own	(28)	= was afraid
a'n par na	(14)	= like that
anella	(3/04)	= to breathe
anella poes	(3/96)	= to breathe deeply
annedh (f) (p) annedhow	(24)	= dwelling
annia	(16)	= to annoy
anodho	(8)	= of it
war y ² anow	(28)	= on his lips
apert	(42)	= obvious
apposyans	(13)	= examination
arall (p) erell	(12)	= other
arbennik	(21)	= special
ardhynyek	(3/01)	= seductive
argel (f) (p) argelow	(3/84)	= secret place
arghans	(1/02)	= silver
arghans	(21)	= money
arghantti (p) arghanttiow	(1/87)	= bank
na ² wra argya	(11)	= don't quarrel!
arloedh	(43)	= lord
arloedhes (f) (p) arloedhesow	(31)	= lady
arnowydh	(22)	= modern
arta	(7)	= again
arv (f) (p) arvow	(39)	= weapon
Arvow Kernow	(1/05)	= the Arms of Cornwall
arveth	(3/99)	= to employ
arvor	(3/01)	= coast
arwoedh (p) arwoedhyow	(14)	= sign
arwoedha	(19)	= to signal
askell-dro (f)	(1/02)	= helicopter
askorrys	(3/05)	= produced
ass ova skwith!	(26)	= how tired he was!

A

ass yw dydh lowen!	(12)	= what a happy day it is!
ass yw gwel brav!	(24)	= what a fine sight it is!
assay (p) assays	(3/85)	= attempt
assaya	(29)	= to try
nag assaya nevra	(29)	= that he should never try
assoylya	(26)	= to shrive
aswa (f) (p) aswaow	(31)	= gap
aswonn	(3/85)	= to know, recognise
aswonnvos	(29)	= to know (person)
aswonnys	(3/98)	= recognised
attendya	(3/00)	= to notice
attes	(14)	= comfortably
a-ugh	(16)	= above
aval (p) avalow	(13)	= apple
avan	(23)	= raspberries
a-varr	(3/00)	= early
avel	(7)	= as
ha ganso Kernewek avel mammyeth	(7)	= with Cornish as his mother tongue
mar ² bell avel	(41)	= as far as
a-ves	(3/04)	= away, outside
avisya	(3/86)	= to advise, call
avon (f) (p) avonyow	(24)	= river
a-vorow	(11)	= tomorrow
poran a-woeles	(3/84)	= just below
awos	(31)	= because
a-wosa	(1/98)	= later
awtoures (f)	(3/01)	= author (f)
a'y esedh	(26)	= sitting
a'y sav	(44)	= standing
a'y worwedh	(26)	= lying
ayr	(29)	= air

B

baban (p) babanes	(39)	= baby
bagas	(9)	= group
bagel (f) (p) baglow	(3/85)	= shepherd's crook
bakken	(21)	= bacon
bal (p) balyow	(3/05)	= mine
den bal (p) tus bal	(1/86)	= miner
baner (p) baneryow	(24)	= banner
baner (p) baneryow	(3/05)	= flag
sevel yn- bann	(3/85)	= to stand up
banna (p) bannaghow	(3/02)	= a drop

B

bara	(21)	= bread
baramanenn	(1/04)	= sandwich
bardh (p) berdh	(24)	= bard (male)
Bardh Meur	(24)	= Grand Bard
bardhes (f) bardhesow	(24)	= bard (female)
bardhonieth (f)	(3/02)	= poetry
bargen-tir (p) bargenyow-tir	(28)	= farm
an barth dheghow	(3/01)	= the south side
barv (f) (p) barvow	(1/99)	= beard
bath (p) bathow	(3/88)	= coin
bay (p) bayow	(3/86)	= kiss
bedh (p) bedhow	(3/97)	= grave
bedha	(3/00)	= to dare
bedhewgh war	(1/96)	= be careful
begh (p) beghyow	(3/88)	= burden
mar ² bell avel	(41)	= as far as
galwenn bellgewser	(3/00)	= telephone call
an eyl dh'y ben	(3/03)	= as "an eyl dh'y gila" but replacing two feminine nouns
berr	(1/83)	= short
pols berr	(1/87)	= a short while
berr ² dermyn	(22)	= a short time
my re beu	(12)	= I have been
re bia	(26)	= had been
blas	(3/88)	= scent
bleujenn (f) (p) bleujennow	(13)	= flower
blew (collective)	(1/04)	= hair
bleydh (p) bleydhi	(3/85)	= wolf
bloedh	(3)	= years old
blydhen (f) (p) blydhynyow	(24)	= year
boes	(18)	= food
prys boes	(3/88)	= meal
boesti (p) boestiow	(3/01)	= restaurant
boghosek	(41)	= poor
boghosogneth	(3/89)	= poverty
bolgh (p) bolghow	(39)	= breach
bond-ros felsys	(1/87)	= punctured tyre
ev a ² borthas kov	(29)	= he remembered
(perthi kov		= to remember)
na ² bortha own	(44)	= who was not afraid
bos	(12)	= to be
bos mab ha myrgh genowgh hwi	(7)	= that you have a son and daughter
drefenn bos Kembro an epskop da na	(26)	= because that good bishop was a Welshman
mos ha bos	(42)	= to become
rag bos	(22)	= because there is
rag ow bos	(27)	= because I am

B

Bosvenegh	(1/97)	= Bodmin
botas (c)	(1/01)	= boots
bownder (f) (p) bownderyow	(3/03)	= lane
Bran Vendigeit	(34)	= Bran the Blessed
bras	(12)	= large
brassa	(26)	= bigger
braster	(38)	= majesty
brastir (p) brastiryow	(3/98)	= continent
brav	(3/97)	= fine, excellent
ass yw gwel brav!	(24)	= what a fine sight it is!
bre (f) (p) breow	(24)	= hill
a ² breder	(7)	= think
(prederi		= to think)
breg (f) (p) breghow (dual) diwvreg	(1/97)	= arm
an ² breoryon	(8)	= the customers
bresel (p) breselyow	(37)	= war
breselyer(p) breselyoryon	(34)	= warrior
Breten ² Veur (f)	(1)	= Great Britain
Breten ² Vyghan (f)	(2)	= Brittany
Ynys Breten	(27)	= the Island of Britain
Bretonek	(2)	= Breton
breus (f)	(3/8)	= judgment
bri	(27)	= renown
brini (p)	(1/02)	= crows
brithel (p) brithyli	(1/97)	= mackerel
bro (f)	(1)	= country
broder (p) breder	(22)	= brother
bronn (p) bronnnow	(24)	= hill
bronn (f) (p) bronnnow	(32)	= breast
bryntin	(31)	= noble
brys (p) brysyow	(28)	= mind
Brythonek	(3/99)	= Brittonic
Brythonyon	(27)	= Britons
bugel (p) bugeledh	(3/85)	= shepherd
bugh (f) (p) bughes	(1/98)	= cow
bush (f) (p) bushys	(36)	= crowd
bynk(f) (p) bynkys	(36)	= platform
bydh war	(19)	= be careful
byghan	(4)	= small
byghan lowr	(9)	= fairly small
dos er y ² bynn	(32)	= to meet him
bys	(31)	= world
bys troes (p) bysyes troes	(3/96)	= toe
bys vykken	(37)	= for ever
bys yn	(8)	= until
bys yn	(18)	= as far as
oll an bys	(11)	= everybody
pyth an bys	(3/89)	= worldly wealth

B

bysi	(9)	= busy
bysi	(26)	= important
bysyes -troes	(3/84)	= toes
bythkweth	(1/85)	= ever
byttegyns	(2)	= however
byw	(1/83)	= alive
byw	(44)	= lively, active
bywa	(26)	= to live
bywnans	(12)	= life

Ch

chambour (p) chambours	(22)	= bedroom
chaplen (p) chaplens	(3/85)	= chaplain
cher	(3/03)	= state of mind
chi (p) chiow	(4)	= house
chi nessa	(12)	= next door
choklet	(1/04)	= chocolate
chons (p) chonsyow	(12)	= chance
chymbla (p) chymblys	(22)	= chimney

D

da	(1/87)	= good
da lowr	(1/99)	= very well
da yw genev	(7)	= I am glad
megys da	(3/84)	= well brought up
myttin da!	(11)	= good morning!
pys da	(1/83)	= pleased
yn poynt da	(9)	= very well
dadhla	(3/04)	= to argue
daffar	(3/87)	= provisions
dager (p) dagrow	(33)	= tear
dall (16)	= blind	
dalleth	(14)	= to begin
dallethores (f)	(13)	= beginner (f)
dallethoryon	(13)	= beginners
danek	(21)	= Danish
Danek (p) Danogyon	(37)	= Dane
settya dalghenn yn	(39)	= to grab

D

dalghenna	(47)	= to seize
yn- dann ²	(1/83)	= under
yn- danno	(29)	= under it
dans (p) dens	(3/85)	= tooth
gloes dans	(1/87)	= toothache
dar!	(11)	= rubbish!
daras (p) darasow	(14)	= door
dh'y daras	(19)	= to her door
darbari	(3/88)	= to prepare
dargan (f)	(1/85)	= forecast, prediction
das (f) (p) deys	(3/85)	= stack
dasjunys	(47)	= reunited
daskavoes	(38)	= to recover
daskorrys	(32)	= replaced
dasleverel	(32)	= to repeat
dasserghyans	(3/04)	= resurrection
dassonas	(3/85)	= echoed
(dasseni		= to echo)
davas (f) (p) deve	(1/04)	= sheep
neb deg	(13)	= about ten
degea	(9)	= to close
deges	(9)	= closed
degys	(3/05)	= carried
(doen:		to carry)
deghow	(1/87)	= right (hand)
dehweles	(28)	= to return
a ² wra dehweles	(8)	= return,
kepar dell ²	(7)	= as, like
		(followed by verb)
kepar dell eus mab ha myrgh genen ni (7) =		
		as we (too) have a son and daughter
demmedhi	(49)	= to marry
demmedhyans	(49)	= wedding
den (p) tus	(1)	= man
den	(33)	= one, people
den a vri	(3/98)	= famous man
den bal	(1/86)	= miner
den jentyl	(3/84)	= gentleman
mar ⁴ kwrella den hy gweles (31) =		if anyone saw her
den lagha	(1/97)	= lawyer
pub den oll	(18)	= everybody
dendil	(3/88)	= to earn
medhyk dens	(1/87)	= dentist
ny denvydh	(29)	= not anyone
nyns eus denvydh (7) =		there is no-one
der (usually used before vowel) (46) =		through
derivas	(3/97)	= report

D

derivas orth	(16)	= to inform
derivis	(34)	= told
berr ² dermyn	(22)	= short time (also written as one word)
desedhys	(3/05)	= situated
(desedha:		to situate)
desempis	(3/89)	= immediately
deskriifa	(2/03)	= to describe
yn despit dhe ²	(16)	= in spite of
deun yn rag!	(14)	= come on!
devar	(3/85)	= duty
devedhyans	(3/99)	= origin
devedhyans	(3/98)	= arrival
devedhys	(1/86)	= (having) come (past participle of “dos”)
devnydh	(8)	= use
devnydhys	(3/99)	= used
(devnydhya		= to use)
dew ²	(8)	= two (with masc. noun)
dewbries	(3/99)	= married couple
dewdhek	(3)	= twelve
dewdhorn (d)	(3/02)	= hands
dewdroes	(46)	= feet
dewlagas	(16)	= eyes
(lagas		= eye)
yn despit dhe ²	(16)	= in spite of
devar	(3/04)	= duty
dew ² vargh	(8)	= 2 cv car
dewis	(41)	= to choose, elect
nyns o re ² dewl dhe weles	(33)	= it was not too dark to see
dewynnya	(3/05)	= to glitter, shine
dha (pronounce as Eng <i>the</i>)	(6)	= your
dha ² vos pyskador	(7)	= that you are a fisherman
pur ² dha	(8)	= very well
a ² dhannvon	(4)	= sends
dhe ² (pron. as Eng <i>the</i>)	(2)	= to
An Dhargan a Verdhin	(3/98)	= The Prophecy of Merlin
meur ras dhe Dhyw y hwonn	(3/00)	= I am very thankful to God
dhe les	(7)	= interesting
dhe les	(7)	= important
dhe naw eur	(9)	= at nine o'clock
dh'y ² worfenna	(14)	= to finish it
a-dro dhe ²	(18)	= around
ha mos dhe ² goska	(8)	= and go to sleep
kyns i dhe ² dhehweles	(8)	= before they return
ty dhe ² alloes	(6)	= that you can
dhe ² wir	(13)	= indeed, really
dhedha	(3)	= with them
yma dhedha	(3)	= they have
dhedhi	(3)	= with her

D

yma dhedhi	(3)	= she has
erna ² dheffo an dus erell	(41)	= until the other people come
re ² dhegemmeras	(6)	= have received
an barth dheghow	(3/01)	= the south side
kyns i dhe ² dhehweles	(8)	= before they return
ev a dhellos	(3/97)	= he published
(dyllo		= to publish)
dhe'n lyha	(3/98)	= at least
an seythun a ² dheu	(14)	= the coming week
a ² dheuth	(16)	= came
(dos		= to come)
ottomma pyth a dhevis!	(3/85)	= this is excellent!
dhe-woeles	(3/98)	= down
dhe-woeles	(3/03)	= at the bottom
dhis	(6)	= to you
gonn meur ras dhis a'th lyther	(7)	= thank you very much for your letter
pandr' a hwer dhis?	(34)	= what is the matter with you?
dhiso yn lel	(6)	= yours sincerely
eur dhiwedhes	(8)	= a late hour
kyns y ² vos re dhiwedhes	(26)	= before it is too late
dhiworth	(6)	= from
dhodho	(3)	= with him
res yw dhodho	(11)	= he has to
yma dhodho	(3)	= he has
y ⁵ feu leverys dhodho	(11)	= he was told
kyns an Sowson dhe ² dhos	(27)	= before the Saxons came
a ² dhros	(42)	= brought
(dri		= to bring)
ow leverel dhymm neppyth	(7)	= telling me something
res yw dhymm	(14)	= I must
skrif dhymm	(6)	= write to me
y koedh dhymm	(32)	= I must
a ² dhysk	(7)	= learn, teach
(dyski		= to learn/teach)
yma nebes teyluyow a ² dhysk Kernewek	(7)	= there are some families that teach Cornish
meur ras dhe Dhyw y hwonn	(3/00)	= I am very thankful to God
di	(3/84)	= there
dyagon	(3/99)	= deacon
diank	(3/85)	= to escape
nyns eus diank	(3/97)	= there is no escaping
(diank		= to escape)
diarv	(39)	= unarmed
ma'n dibennens i	(27)	= that they should behead him
diberth	(3/84)	= to separate
diberth	(1/99)	= to leave

D

diblans	(3/99) = distinct
dibowes	(3/86) = restless
didhan	(3/84) = amusement,
didhanus	(3/03) = amusing
didheurek	(3/05) = interesting
didre	(42) = homeless
diek	(11) = lazy
dien	(17) = whole
megi difennys	(14) = no smoking
difeudhi	(16) = to put out
diffrans	(3/01) = different (NB. spelt <i>dyffrans</i> in Gerlyver Kres)
difun	(42) = awake
difuna	(38) = to wake up
dihaval	(3/99) = different
dillas	(3/88) = clothing
diner (p) dinerow	(21) = penny
dinerenn (f) (p) dinerennow	(3/89) = penny
dineythys	(399) = born
diogel	(27) = safe
diskudha	(48) = to reveal
diskudha	(3/03) = to discover, uncover, reveal, disclose
diskwedhes	(13) = to show
dismygi	(3/98) = sort out
dismygi	(3/02) = to guess, find out
disprevi	(3/86) = to disprove
disputya	(29) = to argue
nyns esa disputya gans	(29) = there was no arguing with
distowgh	(3/97) = suddenly
distowgh	(1/04) = immediately, suddenly
distruys	(48) = destroyed
(distrui	= to destroy)
diswrys	(44) = destroyed
(diswul	= to destroy)
divarow	(26) = immortal
divroys	(3/98) = exiled
<i>(Verbow Kernewek suggests divroyys)</i>	
diw eur	(2) = two o'clock
diwedh	(1/99) = end
diwedhes	(3/97) = late
diwedhyn	(3/84) = unbending
diwettha	(19) = later
diwla	(24) = hands
diwostyth	(3/86) = disobedient
diwotti	(9) = pub
diwros (f) (p) diwrosow	(1/86) = bicycle
diwrosa:	(1/05) = to cycle
diwskoedh (f)	(31) = shoulders
diwskovarn (f)	(34) = ears
diwvregh (f)	(34) = arms

D

diwwews (f)	(29	= lips
diwysek	(3/85)	= earnest, serious
diyskynna	(1/87)	= to descend, get down/out
doen	(36)	= to carry
domhwelys	(3/85)	= upset
dons (p) donsow	(1/85)	= dance
donsya	(24)	= to dance
dor	(23)	= ground
dorn (p) dornow	(32)	= hand
lien dorn	(31)	= handkerchief
dornas	(3/86)	= handful
dos er y ² bynn	(32)	= to meet him
dos y'n pow gans nerth	(3/86)	= to invade
re ² wrussa dos	(26)	= had come
dout (p) doutys	(3/00)	= doubt, fear
down	(32)	= deep
dowr (p) dowrow	(18)	= water
dre ² gov	(24)	= by heart
ev a'n godhya dre² gov	(27)	= he knew it by heart
dre lyther	(2)	= by letter
drefenn	(47)	= because of
drefenn	(23)	= because
drefenn an teylu dhe vos dhe ² ves	(23)	= because the family has gone away
drefenn bos Kembro an epskop da na	(26)	= because that good bishop was a Welshman
dregynn	(3/86)	= mischief
drehedhes	(11)	= to reach
drehevel	(22)	= to build
drehevel	(26)	= to rise
drehevel	(46)	= to raise
drehevyans (p) drehevyansow	(3/04)	= building
dres	(11)	= during
dres	(18)	= across
dres eghenn	(39)	= exceedingly
drewydh (p) drewydhion	(28)	= druid
dreys	(3/96)	= brambles
a ² drig	(1)	= lives
war unn dro	(3/85)	= once upon a time
a- dro dhe ²	(18)	= around
drog	(1/97)	= bad
drog pes	(1/83)	= cross
drog yw genev	(16)	= I am sorry
droglamm	(32)	= disaster
drogober	(42)	= evil deed
drolla (p) drollaow	(3/02)	= tale, story
meur ² dros	(1/84)	= noisy
An ² Drynses Sans	(48)	= The Holy Trinity
du	(24)	= black

D

Mis Du	(24)	= November
dug	(27)	= carried
(doen		= to carry)
dur	(3/05)	= steel
durdadhis	(3/84)	= good day
an ² dus	(9)	= the people
erna ² dheffo an ² dus erell	(41)	= until the other people come
bagas a dus	(9)	= group of people
rag dybri	(9)	= to eat
dydh (p) dydhyow	(12)	= day
(an jydh (special mutation)	(12)	= the day)
ass yw dydh lowen!	(12)	= what a happy day it is!
py dydh ?	(9)	= what day?
dyegrys	(3/00)	= frightened
dyenn	(1/83)	= cream
dyenn-howl	(1/96)	= sun cream
dyenn rew	(18)	= ice cream
dyerbynna	(3/00)	= to meet
dy'goel (p) dy'goelyow	(1/02)	= holiday
dy'gweyth	(9)	= (on) a weekday
dyller (p) dylloryon	(3/01)	= publisher
dyowlek	(28)	= devilish
dyskador	(9)	= teacher
dyskans (p) dyskansow	(14)	= lesson
dyskans	(3/85)	= moral
dyski	(1)	= to learn
dyskybel (p) dyskyblon	(3/89)	= pupil
dyskys	(3/98)	= learned
Dyw	(27)	= God

E

ebrenn (f)	(24)	= sky
Mis Ebryl	(23)	= April
Edenva (f)	(1/02)	= Eden Project
edhen (f) (p) ydhyn	(1/05)	= bird
edhomm (p) edhommow	(1/01)	= need, want
edhomm	(44)	= need
koedha yn edrek	(3/85)	= to be remorseful/penitent
eghenn(f)	(23)	= kind, sort
dres eghenn	(39)	= exceedingly
eglos (f) (p) eglosyow	(24)	= church
eglos managhti (f)	(29)	= minster-church
elin (p) elinyow	(3/84)	= corner

E

elvenn (f) (p) elvennow (3/99)	= element
yth en	(17) = we go
(mos	= to go)
ena	(8) = there
enep (p) enebow	(26) = face
enep (p) enebow	(3/96) = surface
enev (p) enevow	(26) = soul
enowys	(3/04) = lit up (past participle of enowi- to light up)
ens i	(18) = they were
ensampel (p) -low, -lys (3/98)	= example
enyval (p) enyvales	(3/85) = animal
epskop (p) epskobow	(26) = bishop
drefenn bos Kembro an epskop da na	(26) = because that good bishop was a Welshman
epskobeth	(36) = diocese
dos er y ² bynn	(32) = to meet him
erbynn	(17) = against
mos erbynn	(28) = to meet
erbynn unnek eur	(14) = by eleven o'clock
erell	(11) = other (plural)
ergh	(23) = snow
erghi dhe ²	(3/85) = to order
erna ²	(26) = until
erna ² dheffo an ² dus erell	(41) = until the other people come
erow (f) (p) erewi	(3/99) = acre
ervin (c) ervinenn (s) ervinennow(p)	(1/03) = turnips
ervira	(19) = to decide
lu ervys	(36) = army
esa	(12) = was
esa	(16) = was/were
nyns esa disputya gans	(29) = there was no arguing with
nyns esa maner vydh	(28) = there was no way
nyns esa saw	(21) = there was only
a'ga esedh	(14) = sitting
a'y esedh	(26) = sitting
esedha	(18) = to sit
esedhys	(34) = seated
esel	(1) = member
esel (p) eseli	(3/96) = limb
eskar (p) eskerens	(3/86) = enemy
yth eson ni	(12) = we are
esosta ow sevel?	(11) = are you getting up?
yth esov vy	(12) = I am
fatell esowgh hwi ow spena?	(12) = How are you spending?
Essa	(1/02) = Saltash
Mis Est	(23) = August
estewlel	(3/00) = to throw out

E

estrenes (f)	(3/05)	= stranger
esya	(3/98)	= easier
(es		= easy)
eth	(19)	= went
(mos		= to go)
eth	(37)	= became
res eth	(8)	= has gone
eur ² dhiwedhes	(8)	= a late hour
dhe naw eur	(9)	= at nine o'clock
diw eur	(9)	= at two o'clock
erbynn unnek eur	(14)	= by eleven o'clock
pub eur oll	(12)	= all the time
pub eur oll	(27)	= always
pymp eur	(9)	= five o'clock
unn eur	(9)	= one o'clock
y'n eur ma	(7)	= at the present time
y'n eur na	(14)	= at that time
euryor	(1/84)	= clock, watch
eus koffi?	(11)	= is there any coffee?
eus passyes	(12)	= which has passed
kepar dell eus mab ha myrgh genen ni	(7)	= as we (too) have a son and daughter
ma nag eus	(22)	= so there is not
ma nag eus megì	(14)	= so there is no smoking
nyns eus denvydh	(7)	= there is no one
nyns eus diank	(3/97)	= there is no escaping
(diank		= to escape)
nyns eus nevra	(24)	= there is never
nyns eus saw	(14)	= there is only
nyns eus travydh	(16)	= there is nothing
y'n termyn eus passyes	(27)	= in time gone by
euthek	(14)	= frightful
euver	(38)	= useless
ev	(1)	= he
ev a borthas kov	(29)	= he remembered
(perthi kov		= to remember)
ev a dhe ² glass	(1)	= he goes to a class
eva	(14)	= to drink
my a garsa eva	(8)	= I would like to drink
ewn	(1/87)	= correct, right
ewnter (p) ewntres	(1/02)	= uncle
an eyl dh'y ben	3/03	= as "an eyl dh'y gila" but replacing two feminine nouns
an eyl , y ² gila	(3/87)	= the one, the other
nag an eyl , nag y ² gila	(33)	= neither the one nor the other
eyndo-europek	(3/98)	= Indo-European

F

F

yn fals	(3/85) = treacherously
falsuri	(41) = foul play
fatla genes?	(9) = how are you?
fatla genowgh?	(14) = how are you?
fatell ² dhysk Yowann?	(1) = how does Yowann learn?
fatell esowgh hwi ow spena?	(12) = how are you spending?
fatell o	(26) = how it was/would be
fatell o an gwel	(3/98) = what the view was like
fav	(23) = beans
y ⁵ fedha	(32) = there would be
y ⁵ fedha an howl ow ⁴ trehevel	(38) = the sun would be rising
bond-ros (f) felsys	(1/87) = punctured -tyre
fenester (f) (p) fenestri	(16) = window
fenten (f) (p) fentyowyow	(3/98) = source
fenten (f) (p) fentyowyow	(3/97) = fountain, well
fest	(1/01) = very
fethus	(3/02) = beautiful
y ⁵ feu ynkleudhys	(27) = it was buried
y ⁵ feu leveryys dhodho	(11) = he was told
feusik	(29) = lucky
fia	(3/85) = to flee, escape
fia dhe'n fo	(3/85) = to take flight
fin	(3/88) = elegant
fistena	(1/86) = to hurry
flamm nowydh	(22) = brand new
fleghes	(6) = children
ha'n fleghes y'n skol	(9) = while the children are at school
fleghik	(22) = little child
fler (p) fleryow##	(3/00) = bad smell
flogholeth	(44) = childhood
flour	(3/00) = deck
fo	(39) = flight, retreat
folenn (f) (p) folennow	(3/77) = page
folhwerthin	(3/88) = to giggle
foenek(f) (p) foenegow	(3/85) = hay-field
fordh (f) (p) fordhow	(14) = journey
fordh (f) (p) fordhow	(29) = way
fosow (f)	(4) = walls
fow (f) (p) fowys	(3/85) = cave, den
fowesik, fowesigyon	(42) = refugee
Fowydh	(1/03) = Fowey

F

fresk	(3/02) = fresh
freth	(34) = eager
fros (p) frosow	(39) = torrent
gwydh frutys	(23) = fruit trees
Frynkek	(2) = French
Frynkek	(2) = French (language)
fur	(1/97) = wise
furv (f) (p) furvow	(3/99) = furvow
fusta	(3/88) = to thresh
fydh (f)	(47) = faith
y ⁵ fydh	(23) = there will be
y ⁵ fydh	(24) = he will be
fyski	(3/00) = to hurry
yn fyw	(3/00) = alive

G

gwella gallens	(42) = as best they could
galloes	(38) = power
galow	(24) = call
galwenn bellgewser	(3/00) = telephone call
ganow (p) ganowow	(1/01) = mouth
ganow (p) ganowow	(28) = mouth
gans	(2) = with, by
dos y'n pow gans nerth	(3/86) = to invade
ha ganso Kernewek avel mammyeth	(7) = with Cornish as his mother tongue
y kara; a ² gara	(18) = used to like; liked
garm (f) (p) garmow	(38) = shout
garma	(1/99) = to shout
garow	(1/05) = harsh, rough
garr (f) (dual) diwarr	(1/05) = leg
my a ² garsa eva	(8) = I would like to drink
gasa	(26) = to allow, let
gasa	(3/97) = to leave
gasa dhe ² goedha	(31) = to drop
a ² wre gasa	(18) = used to leave
gas ev dhe ² goska	(11) = let him sleep
gav dhymm	(3/85) = forgive/pardon/excuse me
gaver (f) (p) gever	(1/85) = goat
gell	(1/97) = brown
gelwel	(24) = to call
gelwel	(3/84) = to invite
gelwis	(34) = called
genen	(7) = with us

G

kepar dell eus mab ha myrgh genen ni (7)	= as we (too) have a son and daughter
genes (7)	= with you
fatla genes? (9)	= how are you?
da yw genev (7)	= I am glad
drog yw genev (16)	= I am sorry
gwell yw genev (14)	= I prefer
yma genev (6)	= I have
genowgh hwi (7)	= with you
bos mab ha myrgh genowgh hwi (7)	= that you have a son and daughter
fatla genowgh? (14)	= how are you?
Mis Genver (23)	= January
genys (3/99)	= born
ger (p) geryow (24)	= word
ny dheuth ger vydh (29)	= no word at all came
gesys (21)	= left
(gasa	= to leave)
yn y ² gever (11)	= about him
a ² gews (1)	= speaks
ny ² gews (2)	= does not speak
an eyl, y ² gila (3/87)	= each other
nag an eyl nag y ² gila (33)	= neither the one nor the other
giowenn (f) (coll) giow (47)	= nerve
gis (p) gisyow (37)	= custom, fashion
gis (p) gisyow (3/01)	= fashion, custom, manner, style
glanhe (36)	= to clean
glann (f) (p) glannow (3/01)	= bank
glas (24)	= blue
glas (1/97)	= blue/green
ev a dhe ² glas (1)	= he goes to a class
glaw (1/05)	= rain
glawlenn (f) (p) glawlennow (1/97)	= umbrella
glesin (p) glesinyow (23)	= lawn
gloes dans (1/87)	= toothache
glow (22)	= coal
glyb (1/98)	= wet
gnas (f) (27)	= nature
godhva (34)	= knew
(godhvos	= to know)
godhvos gras dhe ² (47)	= to be grateful to
godhya (27)	= knew
ev a'n godhya dre gov (27)	= he knew it by heart
godolgh (3/96)	= small hill
godrev (f) (p) godrevi (3/88)	= small farm
gasa dhe ² goedha (31)	= to drop
goedh (f) (p) goedhow(p) (1/04)	= goose
goel (p) goelyow (37)	= feast, festival
goelya (18)	= to sail

G

goelyas	(3/84)	= to keep watch
goen (f) (p) goenyow	(24)	= down
goera	(3/85)	= hay
goes	(39)	= blood
yv dha ² goffi	(11)	= drink your coffee
gogoska	(3/00)	= to have a nap
gokki	(1/98)	= silly
golghi	(1/01)	= to wash
goli (p) goliow	(39)	= wound
goliys veu	(27)	= he was wounded
my re ² gollas	(11)	= I have lost
(kelli		= to lose)
golow (p) golowys	(1/05)	= light
golowji (p) golowjiow	(1/97)	= lighthouse
gols	(37)	= hair
golusek	(3/99)	= wealthy
gon (p) gonow	(36)	= gown
gonis	(26)	= to work
gonis	(32)	= (church) service
gonis	(3/88)	= to sow
gonn meur ras dhis a'th lyther	(7)	= thank you very much for your letter
gonys	(3/88)	= sown
gonysyas (p) gonysysi	(3/05)	= workman
gorfenna	(3/99)	= end
gorhel (p) gorholyon	(3/00)	= ship
gorhemmynn (dhe ²)	(27)	= to order
gorhemmynnadow	(7)	= greetings
gorra	(14)	= to put
gorra	(3/85)	= to drive
gorsav (p) gorsavow	(14)	= station
Gorsedh (f)	(24)	= Gorsedd (An assembly of bards)
Mis Gortheren	(23)	= July
gorthugher	(8)	= evening
Gorthugher da	(8)	= Good evening
gorthybi	(24)	= to answer
gortos	(1/84)	= to wait (for)
gorvarghas (f) (p) gorvarghasow	(21)	= supermarket
gorwel (p) gorwelyow (3/02))		= horizon
a ² goska	(22)	= used to sleep
(koska		= to sleep)
gas ev dhe goska	(11)	= let him sleep
ha mos dhe ² goska	(8)	= and go to sleep
goslowes orth	(3/05)	= to listen to
gour (p) gwer	(1/05)	= man, husband
dre ² gov	(24)	= by heart
ev a'n godhya dre ² gov	(27)	= he knew it by heart
gov (p) govyon	(1/97)	= blacksmith
gover (p) goverow	(3/05)	= stream

G

ny gowsons saw	(6)	= (they) only speak
kynsa gradh	(13)	= first grade
gras	(47)	= gratitude
godhvos gras dhe	(47)	= to be grateful to
graghell (f)	(3/01)	= pile
grevys	(3/88)	= afflicted
(grevya		= to afflict)
Grew	(3/98)	= Greek
grommya	(3/00)	= to growl
growynnek	(3/97)	= gravelly
Sin an ² Grows	(36)	= Processional Cross
dell ² grysav	(36)	= (as) I believe
(krysi		= to believe)
gul	(7)	= to do
gul kanstellow	(13)	= basket making
gwag	(8)	= empty
gwandra	(3/00)	= to wander
gwann	(1/97)	= weak
prena gwara	(21)	= to go shopping
gwari	(17)	= to play
gwariiek	(3/84)	= playful
gwariell (f) (p) gwariellow	(3/03)	= toy
gwariva (f) (p) gwarivaow	(22)	= playing field
gwas (p) gwesyon	(1/04)	= servant, fellow
gwas (p) gwesyon	(36)	= servant
gwaska	(3/01)	= to press
gwasonieth (f)	(33)	= servitude
Gwav	(17)	= winter
gwaya	(3/00)	= to move
gwaynya	(1/97)	= win
gwaytya	(46)	= to expect
gwaytyans	(32)	= expectation
gweder (p) gwedrow	(19)	= mirror
gweder	(3/96)	= glass
gwedhwes (f) (p) gwedhwesow	(3/99)	= widow
gwedrenn (f) (p) gwedrennow	(13)	= drinking glass
fatell o an gwel	(3/98)	= what the view was like
gwel (p) gwelyow	(24)	= field
gwel	(44)	= sight
gwel kala	(46)	= straw
ass yw gwel brav!	(24)	= what a fine sight it is!
gweles	(1/98)	= to see
mar ⁴ kwrella den hy gweles	(31)	= if anyone saw her
ny ² wodhya mar ⁴ kwre gweles	(38)	= he did not know whether he would see
gweli (p) gweliow	(1/89)	= bed
kala gweli	(29)	= straw bedding
gwell y ² jer	(3/88)	= bright and cheerful (lit. <i>better his demeanour</i>)
gwella	(29)	= best

G

gwella gallens	(42)	= as best they could
yn gwella prys	(14)	= fortunately
gwels	(1/05)	= grass
Dy' Gwener	(9)	= Friday
Gwenton	(17)	= Spring
gweres	(28)	= to help
gwern	(3/05)	= marsh
gwernek	(3/05)	= marshy
gwera (f) (p) gweraow	(34)	= verse
gwerther-lyvrow	(3)	= bookseller
gwerthji	(39)	= shop
gwerthjior	(3/89)	= shopkeeper
gweskel	(39)	= to strike
gwesti (p) gwestiow	(3/02)	= guest house
gweythres (p) gweythresow	(3/86)	= handiwork
gweythres (p) gweythresow	(3/00)	= deed
gweythva (p) gweythvaow	(3/05)	= factory
gwin	(29)	= wine
gwir (p) gwiryow	(3/05)	= truth
gwiryonedh	(29)	= truth
gwiryow moenek	(3/99)	= mineral rights
gwiska	(3/84)	= to put on clothes
gwitha	(27)	= to keep
gwitha	(3/00)	= to guard
gwithyades (f)	(3/84)	= guardian (f)
gwithyas kres	(3/00)	= police man
gwlanek (p) gwlanogow	(1/05)	= woolly jersey
gwiw	(3/05)	= suitable
gwra hedhi!	(19)	= stop!
gwra magla!	(19)	= change gear!
gwra mires!	(19)	= look!
gwreg (f)	(3)	= wife
gwregel	(3/01)	= feminine
gwreydh (collective)	(3/99)	= roots
gwrer	(3/01)	= one does (present impersonal of gul)
gwrians	(43)	= action
“Gwrians an Bys”	(14)	= “The Creation of the World” (a Cornish Miracle Play)
gwrys	(43)	= made
(past part “gul”		= to make)
gwydh	(23)	= trees
gwydh frutys	(23)	= fruit trees
Gwydhelek	(3/99)	= Gaelic
gwydhenn (f) (col) gwydh	(1/99)	= tree
gwydhenn know (f)	(48)	= hazel tree
gwydhvosenn (f)	(48)	= honeysuckle
gwyls	(3/01)	= wild
gwylvos	(39)	= forest land
gwynn	(16)	= white
gwynn ow bys	(47)	= I am happy

G

Mis Gwynngala	(23)	= September
gwyns	(23)	= wind
gwynsek	(1/98)	= windy
gwyrddh	(24)	= green
gyki	(3/81)	= to peep
a ² gynsa prys	(22)	= for the first time
yn y ² gyrghyn	(3/85)	= round himself
hi a ² gyv	(23)	= she gets
(kavoos		= to get/find)
gyw (p) gywow	(39)	= spear

H

ha	(3)	= and
ha'n	(6)	= and the
ha'n fleghes yn skol	(9)	= while the children are at school
ha'y ²	(2)	= and his
wor'tu ha	(26)	= towards
hag ev y honan	(28)	= as he was alone
hag ynni an penn	(28)	= in which the head (was)
hal (f) (p) halow	(24)	= moor
hanaf (p) hanafow	(13)	= cup
haneth	(1/85)	= tonight
hanow	(3)	= name
hansel (p) hanselyow	(1/88)	= breakfast
hanter	(21)	= half
hanter-kans	(21)	= fifty
hartha	(3/85)	= to bark
has	(23)	= seeds
Hav	(17)	= summer
haval dhe ²	(3/85)	= similar to
haval orth	(3/98)	= similar to
<i>(haval dhe is the better form to use. It occurs 19 times in the old texts; haval orth does not occur at all)</i>		
havi	(23)	= to go on holiday
havyas (p) havysi	(17)	= holiday-maker
heb	(16)	= without
heb mar	(7)	= of course
heb neb mar	(3/84)	= without any doubt
heb ² worfenn	(48)	= endless
(gorfenn		= end)
hebankhe	(38)	= to soothe
hebdho	(22)	= without it
hedhi	(14)	= to stop

H

gwra hedhi!	(19)	= stop!
hedhyw	(11)	= today
Mis Hedra	(23)	= October
hegas	(3/00)	= hateful
hel (p) helyow	(1/85)	= hall
helder	(27)	= hospitality
helergh	(3/84)	= late
helgh	(3/84)	= chase
hembrenkyas (p) hembrenkysi	(26)	= leader
hemma (f) homma	(13)	= this
hen ² (always before noun)	(36)	= old
hendhyskans	(3/97)	= archaeology
hendhyskyas (p) hendhyskisi	(49)	= archaeologist
henhwedhel (p) henhwedhlow	(44)	= legend
henys (f)	(3/89)	= old age
henna (f) honna	(13)	= that
rag henna	(12)	= therefore
henwel	(31)	= to name, call
henwyn	(11)	= names
henyeth (f) (p) henyethow	(3/98)	= ancient language
herdhya	(39)	= to push, shove
herwydh	(11)	= according to
heveli	(29)	= to seem
hevlina	(1/84)	= this year
heyl (p) heilyow	(18)	= estuary
heylenn (p) heylennow	(3/03)	= creek
hi	(3)	= she
hi a ² gyv	(23)	= she finds
(kavoos		= to find)
hi a ober	(3)	= she works
hir	(11)	= long
hir	(1/86)	= tall
hogh (p) hoghes	(1/96)	= pig
hokya	(43)	= to hesitate
hoelan	(21)	= salt
holya	(2/00)	= to follow
hemma (f) homma	(13)	= this
hirneth (f)	(3/03)	= long time
hy honan	(22)	= her own
hy honan	(27)	= herself/itself
ow honan	(26)	= myself
y honan	(8)	= himself
y honan /hy honan	(38)	= alone
henna (f) honna	(13)	= that
horn (p) hern	(1/05)	= iron
hornell (f) (p) hornellow	(1/04)	= iron (tool)
hos (p) heyji	(1/04)	= duck
howl	(1/97)	= sun

H

Y ⁵ fedha an howl ow ⁴ trehevel (38)	= the sun would be rising
howldrevel (3/98)	= east
howlleskys (1/96)	= sun burned
an howlsedhes (18)	= the west
howlsplann (1/01)	= sunshine, sunlight
howlyek (1/88)	= sunny
hudel (27)	= magic
hunros (p) hunrosow (1/04)	= dream, vision
hunrosa (3/03)	= to dream
hwans (p) hwansow (1/97)	= wish, desire
hware (1/05)	= at once, straight on, thereupon
hwarth (31)	= laugh (noun)
hwarth (3/05)	= laughter
hwarvos (1/01)	= to happen
hwath (13)	= still
hwarfedhys (1/87)	= happened
(past part <i>hwarvos</i>)	= to happen)
re hwarva (28)	= has happened
hwarvos (27)	= to happen
hwedhel (p) hwedhlow (26)	= story
hweg (17)	= pleasant
hweghkorn (2)	= hexagon
hwegynn (p) hwegynnnow (1/04)	= sweet
hwekka (29)	= sweeter
hwel (p) hwelyow (28)	= work, job
y ⁵ hwelens (18)	= they used to see
pandr'a hwer dhis? (34)	= what is the matter with you?
hwerik (f) (p) hwerigow (3/84)	= little sister
hwerthin (13)	= to laugh
hwerow (1/05)	= bitter
Mis Hwevrer (23)	= February
bos mab ha myrgh genowgh hwi (7)	= that you have a son and daughter
fatell esowgh hwi ow spena? (12)	= how are you spending?
hwilas (37)	= to look for
hwilas (1/05)	= to try, seek, look for
yn hwir (1/96)	= really
hwithra (1/02)	= investigate, research
hwoer (f) (p) hwerydh (1/02)	= sister
hwypya (3/84)	= to whip
hwyski (1/02)	= whisky
hwystra (16)	= to whisper
hwytha (14)	= to blow
hwithra (1/02)	= to examine
hy ³ (poss adj) (3)	= her
hy honan (22)	= her own
hy honan (27)	= herself/itself
y honan/ hy honan (38)	= alone
Hykka (13)	= boy's name (Richard)

H

y ⁵ hyllens	(18)	= they could
hyns (p) hynsyow	(3/01)	= path, road
pleg hyns	(3/84)	= bend (in road)
hyns-horn	(3/98)	= railway
lies hys	(3/96)	= many lengths

I

i	(3)	= they
kyns i dhe ² dhehweles	(8)	= before they return
Ifarn	(28)	= Hell
imaj (p) imajys	(34)	= image
igeri	(18)	= to open
igerys (past part. used as adj)	(3/97)	= open
igor	(46)	= open
ilow	(1/84)	= music
is- (<i>prefix</i>)	(3/99)	= under-, assistant-
isel	(27)	= low, quiet
Iwerdhon	(27)	= Ireland
Iwerdhonek	(1/02)	= Irish

J

den jentyl (p) tus jentyl	(3/84)	= gentleman
gwell y ² jer	(3/88)	= bright and cheerful (<i>lit better his demeanour</i>)
a'n jevo own	(28)	= was afraid
ny'n jevo	(28)	= did not have
Jori	(13)	= boy's name (George)
an jowl	(34)	= the devil
junya	(3/84)	= to join
justis (p) justisyow	(3/99)	= magistrate
jynn- ebrenn (p) jynnnow-ebrenn	(1/02)	= aeroplane
jynn skrifa	(13)	= typing
jynnji (p) jynnjiow	(1/97)	= engine house
jynn-tenna (p)	jynnnow-tenna	(1/04) = tractor

K

K

kabli	(37)	= to blame
mata kabynn	(3/00)	= cabin mate
kador (f) (p) kadoryow	(1/83)	= chair
kador-treth	(3/96)	= beach-chair
kador-vregh (f) (p) kadoryow-bregh	(1/97)	= arm chair
kala	(43)	= straw
gwel kala	(46)	= straw
kala gweli	(29)	= straw bedding
kales	(12)	= hard
kaletter	(17)	= difficulty
kals	(28)	= pile
kalter (f) (p) kalteryow	(1/04)	= kettle
kalter (f) (p) kalteryow	(27)	= cauldron
kamm	(16)	= wrong
kamm (p) kammow	(31)	= step
kammdybi	(3/97)	= to be mistaken
kammwrians	(3/88)	= misdeed
kana	(1/04)	= to sing
kannas (f) (p) kannasow	(36)	= messenger
kans kansrann	(3/00)	= a hundred per cent
kansblydhen	(37)	= century
kanstell (f) (p) kanstellow	(13)	= basket
gul kanstellow	(13)	= basket making
kap (f) (p) kapys	(46)	= cape
kar	(2)	= friend
kara	(7)	= to love/like
y kara	(18)	= liked, used to like
kares (f)	(3/00)	= girl-friend
Karesk	(26)	= Exeter
karetys (singulative, karetyseenn)	(1/05)	= carrots
karn (p) karnow	(3/84)	= hoof
karn (p) karnow	(1/04)	= rock pile, cairn
karnek	(3/96)	= rocky
karrek (f) kerrek(p)	(1/02)	= rock (“karregi” is an alternative plural form)
karr-tan	(8)	= motor-car
karr (p) kerri	(1/05)	= car
karrji (p) karrjiow	(1/87)	= garage
y karsen	(7)	= I would like
kas	(3/04)	= instance, case
kas	(44)	= hatred
kasadow	(3/00)	= hateful

K

Kastell Penndynas	(18)	= Pendennis Castle
kath (f) (p) kathes	(1/04)	= cat
kavoos	(14)	= (to) find
kay (p) kays, kayow	(1/84)	= (station) platform
kay (p) kays, kayow	(3/84)	= quay
ke (p) keow	(1/87)	= hedge, wall
keffrys	(3/99)	= also
keffrys ha	(3/99)	= as well as
kegin (f) (p) keginow	(22)	= kitchen
keher (p) keherow	(3/00)	= muscle
kehaval	(3/99)	= similar
keheveli	(3/88)	= to compare
kekeffrys	(14)	= also
kelmys	(3/00)	= tied up
kelorn (p) kelornow	(1/86)	= bucket
Keltek	(1)	= Celtic
kellys	(11)	= lost
Kembra	(24)	= Wales
Kernbrek	(9)	= Welsh
drefenn bos Kembro an epskop da na (26) = because that good bishop was a Welshman		
kemmer!	(28)	= take! (imperative)
kemmeres	(12)	= to catch
kemmeres	(29)	= to take
a ² veu kemmerys	(27)	= was taken
kemmyn	(8)	= ordinary
kemmyn	(3/99)	= common
kemmys	(3/97)	= so much, as much
yn kemmyskys	(32)	= mixed up
kenderow (p) kenderwi	(1/05)	= cousin
kentrevek (p) kentrevogyon	(28)	= neighbour
kenwerth	(3/96)	= trade
kenys	(24)	= sung
keniver	(3/04)	= so many, as many
kepar dell ²	(7)	= as, like (followed by verb)
kepar dell eus mab ha myrgh genen ni	(7)	= as we (too) have a son and daughter
kepar ha	(31)	like (followed by noun)
kepar ha pan ² wrella nebonan merwel	(28)	= as if someone died
ker	(6)	= dear
ker (f) (p) keryow	(26)	= fortified city
kerdh (p) kerdhow	(47)	= walk
kerdhes	(17)	= to walk
kerdhes	(38)	= to march
kerens	(48)	= parents
(pl of <i>kar</i>)		= <i>near relative</i>
kerensa (f)	(33)	= love
Kernewek	(1)	= Cornish
yma nebes teyluyow a ² dhysk Kernewek	(7)	= there are a few families that teach

K

Cornish

ha ganso Kernewek	avel mammyeth (7)	= with Cornish as his mother tongue
Kowethas an Yeth Kernewek	(1)	= Cornish Language Fellowship
Kernow	(1)	= Cornwall, Cornishman
park kerri	(18)	= car park
kerri-kreslu	(3/97)	= police cars
kert (p) kertys or kertow	(1/05)	= lorry
kerthow talvosek	(3/00)	= valuables
keskerdh (p) keskerdhow	(36)	= procession
keskernowyon	(3/98)	= fellow Cornishmen
keskewsel	(12)	= to converse
keskows (p) keskowsow	(3/98)	= conversation
keskusulya		= to advise, counsel together
kessedhek (p) kessedhogow	(3/04)	= committee
mall o gans an kessedhek	(3/97)	= the committee was eager
kesskrifa	(4)	= to correspond
kesskrifer	(2)	= pen friend, correspondent
kessydhians	(3/86)	= punishment
kesunya	(3/89)	= to join
keth	(31)	= same
an keth popti	(3/97)	= the baker's shop itself
kettell ²	(3/97)	= as soon as
y'n kettermyn	(3/88)	= at the same time
keur (p) keuryow	(1/87)	= choir
keus	(21)	= cheese
Mis Kevardhu	(23)	= December
yn kever	(9)	= in respect of
kevnisenn (f) kevnis (c)	(1/01)	= spider
kevoethek	(1/99)	= powerful
kevrenn (f) (p) kevrennow	(3/98)	= connection
kevrin (f) (p) kevrinyow	(3/03)	= mystery, secret
y kevyn	(3/02)	= we find, we get
(kavoës		= to find, get)
kevys	(1/02)	= found (p. part. of kavoës)
kevywi	(1/01)	= party
kewar	(3/88)	= correct
kewer (f)	(1/05)	= weather
kewsel	(6)	= to speak
ow kewsel	(12)	= talking
kewsys	(24)	= spoken
keyn (p) keynow	(3/02)	= back
ki (p) keun	(1/04)	= dog
kig	(21)	= meat
kig	(34)	= flesh
kiger (p) kigoryon	(1/85)	= butcher
kilometer	(7)	= kilometre
klamdera	(47)	= to faint
klappya	(3/05)	= to chat

K

klav	(19)	= ill
klavekord	(3/84)	= clavichord
klavji (p) klavjiow	(1/86)	= hospital
klavjiores (f) (p) klavjioresow	(1/03)	= nurse
kledh	(1/87)	= left (hand)
kledh	(1/02)	= north
kledh-barth	(3/99)	= north
kledha (p) kledhedhyow	(24)	= sword
kleger (p) klegerow	(3/96)	= cliff
kler	(3/98)	= clear
klerhe	(47)	= to explain
kleves (p) klevesow	(1/01)	= illness, disease
kleves rudh	(3/84)	= measles
klokk (p) klokkys, klokkow	(1/89)	= clock
kloppek	(39)	= lame
klywes	(16)	= to hear
klywes	(41)	= to feel, experience
klywes	(43)	= to smell
klyw!	(1/03)	= hear!
knouk	(1/83)	= knock
knoukya orth	(1/88)	= to knock on/at
gwydhenn know (f)	(48)	= hazel tree
kocha	(14)	= carriage
y'n kocha ma	(16)	= in this carriage
y koedh dhymm	(32)	= I must
koedha	(23)	= to fall
koedha	(38)	= to happen
koedha yn edrek	(3/85)	= to be remorseful, penitent
koes (p) koesow	(24)	= wood, forest
koffi	(8)	= coffee
eus koffi ?	(11)	= is there any coffee?
koffiji	(4)	= café
kok	(7)	= fishing boat
koll	(3/98)	= loss
kollell (f) (p) kellylli	(1/87)	= knife
kollenki	(3/85)	= to swallow, gobble up
kolonnek	(37)	= good-hearted
kolonnekter	(47)	= bravery
kommolek	(1/85)	= cloudy
kommolenn (f) (p) kimmol	(14)	= cloud
kompes	(3/85)	= level
konin (p) konines	(1/05)	= rabbit
konna (p) konnaow	(34)	= neck
konna-tir	(1)	= peninsula
konnyk	(31)	= clever
kons (p) konsow	(3/88)	= pavement
konstryna	(3/86)	= to compel
konvedhes	(6)	= to understand

K

war neb kor	(3/84)	= in some way
lili Korawys	(33)	= daffodils
(Korawys		= Lent)
korev	(8)	= beer
korf (p) korfow	(26)	= body
korn (p) kernow	(26)	= corner
kortes	(8)	= polite
kosel	(3/96)	= quiet, gentle
koska	(1/05)	= to sleep
kostrel (p) kostrels	(18)	= flask
kota (p) kotow (1/04)		= coat
koth	(3/05)	= old
kothni	(3/02)	= old age
kov (p) kovyow	(24)	= memory
ev a ² borthas kov	(29)	= he remembered
(perthi kov		= to remember)
kovadh	(3/96)	= record
kovadh	(3/02)	= record, remembrance
kowas (f) (p) kowasow	(22)	= shower
kowetha	(2)	= friends
Kowethas an Yeth Kernewek	(1)	= Cornish Language Fellowship
kowethas-surheans	(3)	= insurance company
kowethes (f) (p) kowethesow	(3/84)	= female companion, mate
kowlek	(3/85)	= gluttonous
kows (p) kowsow	(3/84)	= talk
koynt	(22)	= strange
krambla	(3/84)	= to climb
kreft (f) (p) kreftow	(3/86)	= craft, skill
krena	(3/02)	= to shake
krevder	(47)	= strength
krer (p) kreryow	(33)	= relic
kres	(7)	= centre
kres	(24)	= peace
Mor Kres	(3/96)	= Mediterranean Sea
toemmheans kres	(22)	= central heating
kresenn (f) (p) kresennow	(3/98)	= centre
kreslu	(1/98)	= police
krav	(23)	= strong
kria	(3/88)	= to shout
krib (f) (p) kribow	(3/96)	= crest
Kristyon (p) Kristonyon	(38)	= Christian
Kristyones (f)	(44)	= Christian (f)
krodhvolas	(16)	= to complain
krogen (f) (p) kregyn	(49)	= skull
kroghen (f) (p) kregbyn	(3/96)	= hide
krollys	(3/02)	= curled
krow (p) krowyow	(22)	= shed
krowji (p) krowjiow	(26)	= cottage

K

krowshyns (p) krowshynsi (19)	= cross-roads
kryghlemmel (3/88)	= to somersault
kryjyans (f) (36)	= belief
krys (p) krysow (1/05)	= shirt
krysi (3/97)	= to believe
kudha (29)	= to hide
kudhys (28)	= covered
kudynn (f) (p) kudynnnow (3/01)	= problem
kul (1/85)	= narrow
kulyek (p) kulyogyon (3/85)	= cock
kuntell (1/97)	= to collect, gather together
kuntellys (3/97)	= assembled
(kuntelles	= to assemble)
kuvder (47)	= kindness
kuv (32)	= kind
ow ⁴ kwari (11)	= playing
kwarter (p) kwartrys (1/00)	= quarter
kwatron (26)	= quarter
ny ² wodhya mar kwre gweles (38)	= he did not know whether he would see
mar ⁴ kwrella den hy gweles (31)	= if anyone saw her
kyfeyth (21)	= pickle, jam
kylgh (p) kylghyow (43)	= circle
mar ⁴ kyllir (32)	= whether it is possible
kyn (3/01)	= although
kyns (11)	= before
kyns an Sowson dhe ² dhos (27)	= before the Saxons came
kyns i dhe ² dhehweles (8)	= before they return
kyns pell (33)	= before long
kyns y ² vos re dhiwedhes (26)	= before it is too late
kynsa gradh (13)	= first grade
Kynyav (17)	= Autumn
kyni (41)	= to lament
kynth yw (3/97)	= although it is
a ² wra kinyewel (8)	= dine
kyrghes (3/85)	= to fetch
kyst (f) (p) kystyow (1/04)	= box
kyst (f) (p) kystyow (27)	= box
kystenn (f) (p) kystennow (27)	= small box
kyttrin (p) kytrinyow (1/04)	= bus
kywlet (28)	= coverlet

L

ladha (1/99)	= to kill
--------------	-----------

L

lagha (f) (p) laghys	(1/03) = law
lagas (p) lagasow, <i>dual</i> dewlagas	(1/05) = eye
lagatta	(3/02) = to stare
lagha(f) (p) laghys	(1/03) = law
lann	(3/05) = church site
Lannstefan	(1/02) = Launceston
Lannstefan	(41) = Launcestan
lavar (p) lavarow	(27) = word
lavrek (p) lavrogow	(1/05) = trousers
rag lavurya	(8) = (in order) to travel
le (p) leow	(1/01) = place
yn le	(11) = instead of
ledan	(1/85) = broad
ledanna	(3/99) = more widely
leder	(3/96) = slope
ledya	(3/85) = to lead
lel	(36) = loyal
dhiso yn lel	(6) = yours sincerely
lemmyn	(3/88) = but, except
lemmel	(29) = to beat (heart)
lemmel	(3/85) = to jump
lemmyn	(11) = now
lenki	(3/85) = to swallow, eat
yn lent	(26) = slowly
lenwel	(44) = to fill
war y lergh	(39) = behind him
dhe les	(7) = interesting
dhe les	(47) = important
lesa	(1/01) = to spread
leskys	(36) = burnt
(leski	= to burn)
lester/lestri(p)	= vessel
lester (p) lestri	(3/01) = vessel
leth	(1/05) = milk
lett	(19) = delay
lett (p) lettys	(1/88) = hindrance
lettya	(31) = to prevent
lettya	(3/87) = to delay
lester (p) lestri	(3//89) = ship
leun a2	(23) = full of
leur (p) leuryow	(3/84) = floor
leurlenn (f) (p) leurlennow	(1/87) = carpet
lev (p) levow	(27) = voice
leverel	(14) = to say
a ² wra leverel	(8) = say
ow leverel dhymm neppyth	(7) = telling me something
y ⁵ feu leverys dhodho	(11) = he was told
leys	(3/02) = mud, silt, slime

L

lien dorn (p) lienyow dorn (31)	= handkerchief
lies (plus sing noun) (13)	= many
py lies ?	(1/88) = how many?
lies hys	(3/96) = many lengths
lieskweyth	(27) = many times
li(f) (p) livyow	(3/2) = lunch
linenn (f) (p) linennow (48)	= line
liv (p) livow	(39) = flood
livya	(3/02) = to (eat) lunch
liw (p) liwyow	(1/05) = colour
lo (f) (p) loyow	(13) = spoon
loer (f)	(31) = moon
loergann	(3/84) = moonlight
loes	(1/97) = grey
loesni	(3/02) = greyness
Logh	(3/98) = Looe
lorgh (p) lorghow	(16) = (walking) stick
lorgh (p) lorghow	(42) = staff
losow	(21) = vegetables
lostenn (f) (p) lostennow (1/05)	= skirt
Loundres	(27) = London
lowarn (p) lewern	(1/96) = fox
lowarth (p) lowarthyow (22)	= garden
lowen	(3) = happy
ass yw dydh lowen	(12) = what a happy day it is!
lowena (f)	(31) = joy
lowenek	(3/85) = joyful
lowr	(3/84) = enough, quite
da lowr	(1/85) = very well
byghan lowr	(9) = fairly small
war lowr	(43) = careful enough
lows	(3/86) = lax, careless
lu (p) luyow	(49) = crowd
lu ervys	(36) = army
lugarn (p) lugern	(1/04) = lamp
Dy' Lun	(9) = Monday
dhe'n lyha	(3/98) = at least
lili Korawys	(33) = daffodils
(Korawys	= Lent)
lynn (p) lynnow	(3/01) = pond, pool
lys (f) (p) lisyow	(3/84) = court, palace
Lyskerrys	(3/98) = Liskeard
lyther	(6) = letter
dre lyther	(2) = by letter
gonn meur ras dhis a'th lyther (7)	= thank you very much for your letter
lytherenn (f) (p)lytherennow (16)	= letter of the alphabet
lytherennieth	(3/99) = spelling
lytherow	(2) = letters

L

lytherva (f) (p) lythervaow (1/98)	= post office
lyvrow (3)	= books
na ² wra lywya (19)	= don't drive
lywya (18)	= to drive a car
lywyer (p) lywyoryon (1/98)	= driver

M

ma nag eus (22)	= so there is not
ma nag eus megi (14)	= where there is no smoking
ma'n dibennens i (27)	= that they should behead him
y'n eur ma (7)	= at the present time
mab (3)	= son
bos mab ha myrgh genowgh hwi (7)	= that you have a son and daughter
kepar dell eus mab ha myrgh genen ni (7)	= (as we (too) have a son and daughter
mab-den (24)	= mankind
maga (3/84)	= to bring up
gwra magla! (19)	= change gear!
magor (f) (p) magoryow (3/03)	= ruin
mall (3/04)	= eagerness, haste
mall o gans an kessedhek (3/97)	= the committee was eager
mamm (f) (p) mammow (19)	= mother
mammskrif (3/03)	= manuscript
mamm-wynn (f) (p) mammow-gwynn (3/05)	= grandmother
mammyeth (f) Yowann (1)	= John's mother tongue
ha ganso Kernewek avel mammyeth (7)	= with Cornish as his mother tongue
managhes (f) (p) managhesow (33)	= nun
managhti (p) managhtiw (26)	= monastery, minster
eglos managhti (f) (29)	= minster-church
maner (f) (p) (34)	= manner
nyns esa maner vydh (28)	= there was no way
ny ² mann (19)	= not at all
manorji (p) manorjiow (3/96)	= manor house
Manow (3/99)	= Isle of Man
mappa (p) mappaow (3/02)	= map
mar ⁴ (plus verb) (27)	= if
mar ² (28)	= so, such
mar ² bell avel (41)	= as far as
mar ⁴ kwrella den hy gweles (31)	= if anyone saw her
mar ⁴ kyllir (32)	= whether it is possible
mar pleg (6)	= please
mar ⁴ teffa (37)	= if had come
heb mar (7)	= of course
ny ² wodhya mar ⁴ kwre gweles (38)	= He did not know whether he would see

M

margh (p) mergh	(1/04)	= horse
marghek (p) marghogyon	(3/84)	= horseman
Maria ² Wynn	(28)	= Blessed Mary
marnas	(2)	= except
ny marnas	(2)	= only
marner (p) marners	(1/05)	= sailor
marow	(23)	= dead
martesen	(24)	= perhaps
marth	(27)	= surprise
mas	(1/03)	= good (morally)
mata kabynn	(3/00)	= cabin mate
mater	(13)	= (school) subject
may ⁵ (plus verb)	(26)	= in which, where
maylyer (p) maylyers	(1/00)	= envelope
maw (p) mebyon	(1/03)	= boy
megys	(3/04)	= raised, reared
mellyon (c) mellyonenn (s)	1/03	= violets, clover
men (p) meyn	(1/03)	= stone
meni	(3/00)	= crew
meur aga marth	(16)	= to their great surprise
Mis Me	(23)	= May
yn- medh	(9)	= says
medhel	(47)	= soft
yn- medhons i	(13)	= they say
medhyk (p) medhygyon	(1/89)	= doctor
medhyk dens	(1/87)	= dentist
medra	(3/02)	= to notice, observe
megi	(16)	= to smoke
megi difennys	(14)	= no smoking
ma nag eus megi	(14)	= where there is no smoking
megys da	(3/84)	= well brought up
melin (f) (p) melinyow	(1/89)	= mill
melyn	(24)	= yellow
men (p) meyn	(3/02)	= stone
(breaking the normal rule, the plural mutates after “an”, i.e. “an veyn”.)		
Men Omborth	(3/86)	= Logan Rock
toeth men	(3/84)	= full speed
mengleudh (p) mengleudhyow	(3/05)	= quarry
menowgh	(21)	= often
Menporth	(18)	= Maenporth
menydh (p) menydhyow	(18)	= hill
mer (p) meras, meryon	(28)	= reeve
Dy' Mergher	(29)	= Wednesday
merji	(29)	= reeve's house
mernans	(3/99)	= death
merwel	(23)	= to die
kepar ha pan wrella nebonan merwel	(28)	= as if someone died
mes	(6)	= but

M

yn-mes a ²	(23)	= out of
Mis Metheven	(23)	= June
metya orth	(9)	= to meet
meur	(18)	= big
meur aga marth	(16)	= to their great surprise
meur ras	(9)	= thank you
meur ras dhe Dhyw y hwonn	(3/00)	= I am very thankful to God
meur y dros	(1/84)	= noisy
Bardh Meur	(24)	= Grand Bard
Gonn meur ras dhis a'th lyther	(7)	= Thank you very much for your letter
meur y sorr	(1/98)	= very angry
meurgerys	(49)	= much loved
Dy' Meurth	(9)	= Tuesday
Mis Meurth	(23)	= March
mevys	(3/00)	= excited
mil (p) miles	(28)	= animal
mildir (p) mildiryow	(46)	= mile
minhwerthin	(1/04)	= to smile
minhwerthin	(29)	= to smile
mires orth	(12)	= to look at
gwra mires!	(19)	= look!
mis	(4)	= month
nans yw unn mis	(11)	= a month ago
modrep (f) (p) modrebeth	(21)	= aunt
moen	(3/05)	= ore
moen	(1/96)	= thin
moes (f) (p) moesow	(13)	= table
molleth (f) (p) mollothow	(34)	= curse
mona	(3/89)	= money
mones	(3/02)	= to go (variant form of "mos")
mor (p) moryow	(18)	= sea
Mor Kres	(3/96)	= Mediterranean Sea
mordid	(3/96)	= tide
Mordir Nowydh	(21)	= New Zealand
mordonn (f) ,(p) mordonnow	(17)	= wave
moren (f) (p) moronyon	(3/84)	= girl
moredhek	(43)	= melancholy
morhogh (p) morhoghes	(1/98)	= porpoise; dolphin
morrep	(3/02)	= sea-side, sea board
morvargh (p) morvergh	(1/97)	= seahorse
morvleydh (p) morvleydhi	(1/97)	= shark
moryon (c)	(3/01)	= ants
mos	(17)	= to go
mos erbynn	(28)	= to meet
mos ha bos	(42)	= to become
a ² wra mos	(8)	= go
a ² wrug mos	(14)	= went
ha mos dhe ² goska	(8)	= and go to sleep

M

mos skat	(1/01)	= abandon (of mine works)
mostys	(3/87)	= dirty
movyans	(26)	= movement
mowes (f) (p) mowysi	(24)	= girl
moy a'th teylu	(7)	= more about your family
moyha	(26)	= most
my	(6)	= I
my a ² garsa eva	(8)	= I would like to drink
my re beu	(12)	= I have been
my re ² gollas	(11)	= I have lost
myghtern (p) myghternedh	(24)	= king
mygyl	(29)	= mild
myns	(12)	= quantity
mynysenn (f) (p)mynysennow	(14)	= minute
myrgh (f)	(3)	= daughter
bos mab ha myrgh genowgh hwi	(7)	= that you have a son and daughter
kepar dell eus mab ha myrgh genen ni	(7)	= as we have a son and daughter
y'ga mysk	(9)	= among them
y'ga mysk	13)	= including
yn- mysk	(24)	= among
myttin da!	(11)	= good morning!
myttinweyth	(11)	= in the morning

N

na ² bortha own	(44)	= who was not afraid
na ² ve	(34)	= but for
na ² wra ankevi!	(19)	= don't forget!
na ² wra argya	(11)	= don't quarrel
na ² wrug	(14)	= no, I haven't
na ² ylli	(46)	= who could not
nabell	(3/02)	= not far (not in Gerlyver Kres)
neppyth a'n par na	(7)	= something like that
ny ² ... na ... na	(4)	= neither nor
y'n eur na	(14)	= at that time
y'n pols na	(44)	= at that moment
Nadelik	(23)	= Christmas
nag an eyl nag y ² gila	(33)	= neither the one nor the other
nag assaya nevra	(29)	= that he should never try
nag esa na fella	(3/97)	= that there were no longer
ma nag eus	(22)	= so that there is not
ma nag eus meggi	(14)	= where there is no smoking
nag yw	(13)	= it is not
ny ² nammenowgh	(29)	= not often

N

naneyl na	(3/85) = neither nor
nans (p) nansow	(1/04) = valley
nans yw	(1/97) = ago
war- nans an ² vre	(3/84) = down the hill
nans o moy es	(3/97) = for more than
naswydh (f) (p) naswydhyow	(3/86) = needle
dhe naw eur	(9) = at nine o'clock
neb	(28) = some
neb deg	(13) = about ten
neb tre	(24) = some town
heb neb mar	(3/84) = without any doubt
war neb kor	(3/84) = in any way
nebes	(7) = a few
nebes	(18) = somewhat
yma nebes teyluyow a ² dhysk Kernewek	(7) = there are a few families that teach Cornish
kepar ha pan ² wrella nebonan merwel	(28) = as if someone died
neghys	(1/02) = denied (past participle of nagma)
negys (p) negysyow	(28) = business
neppyth	(16) = something
neppyth a'n par na	(7) = something like that
neptra	(37) = something
nerth (p) nerthow	(31) = strength
dos y'n pow gans nerth	(3/86) = to invade
nerthek	(27) = strong
nesa dhe	(3/96) = to approach
nessa	(13) = second
nessa	(1/86) = next
nessa	(26) = to approach
<i>(this should be corrected to <u>nesa dhe</u> as above)</i>	
chi nessa	(12) = next door
neusenn (f)	(3/86) = thread
neusennys	(3/02) = threaded
neuvya	(17) = to swim
poll neuvya	(3/96) = swimming pool
nev (p) nevow	(3/88) = heaven
nag assaya nevra	(29) = that he should never try
nyns eus nevra	(24) = there is never
neyth (p) neythow	(1/05) = nest
ni	(7) = we
kepar dell eus mab ha myrgh genen ni	(7) = as we (too) have a son and daughter
on ni	(12) = we are
yth eson ni	(12) = we are
nija	(3/88) = to fly
nith (f) (p) nithow	(1/86) = niece
niver (p) niverow	(17) = number
niwl (p) niwlow	(1/97) = fog

N

noeth	(36)	= bare
troes noeth	(3/96)	= bare foot
norvys	(3/01)	= earth
nos (f) (p) nosow	(1/97)	= night
nosweyth	(1/05)	= at night
nowodhow	(1/04)	= news
nowydh	(13)	= new
flamm nowydh	(22)	= brand new
Mordir Nowydh	(21)	= New Zealand
noy (p) noyens	(1/02)	= nephew
ny ² allav	(6)	= I cannot
ny ² allsons i	(1/83)	= they could not
ny ² denvydh	(29)	= not anyone
ny ² ger vydh	(29)	= no word at all
ny ² gews	(2)	= does not speak
ny ² gowsons saw	(6)	= (they) only speak
ny ² mann	(19)	= not at all
ny ² na na	(4)	= neither nor
ny ² nammenowgh	(29)	= not often
ny ² saw	(37)	= only
ny ² wodhya mar kwre gweles	(38)	= he did not know whether he would see
ny'n jevo	(28)	= did not have
ny ... marnas	(2)	= only
a ny ² wodhesta?	(13)	= don't you know?
nyhewer	(1/02)	= last night
nyns esa disputya gans	(29)	= there was no arguing with
nyns esa maner vydh	(28)	= there was no way
nyns esa saw	(21)	= there was only
nyns eus denvydh	(7)	= there is no-one
nyns eus diank	(3/97)	= there is no escaping
(diank		= to escape)
nyns eus nevra	(24)	= there is never
nyns eus saw	(14)	= there is only
nyns eus travydh	(16)	= there is nothing
nyns o re dewl dhe ² weles	(33)	= it was not too dark to see

O

o	(19)	= was
(bos		= to be)
fatell o	(26)	= how it was
ober (p) oberow	(1/81)	= work, job
a'th ober	(7)	= about your work
hi a ober	(3)	= she works

O

i a ² wra oberi	(8)	= they work
oela	(44)	= to weep
oes (p) oesow	(23)	= age, period
Oferenn (f)	(29)	= Mass
oferyas (p) oferysi	(3/85)	= priest
offrynn (p) offrynnow	(49)	= offering
ogas	(31)	= nearly
ogas dhe ²	(8)	= near
ogas ha (with number)	(7)	= about
ogatti	(3/00)	= nearly
ol (p) olow	(3/01)	= trace
oll an bys	(11)	= everybody
pub den oll	(18)	= everybody
pub eur oll	(12)	= all the time
pub eur oll	(27)	= always
ollgalloesek	(3/88)	= almighty
Men Omborth	(3/86)	= Logan Rock
omdenna	(3/04)	= to retire, retreat
omdhiskwedhes	(31)	= to appear
omdhisygha	(3/04)	= to quench one's thirst
omdhiwiska	(1/98)	= to undress oneself
omdhon	(31)	= to behave oneself
omglywes	(1/83)	= to feel
omgommendya	(3/87)	= to introduce oneself
omgrullya	(3/84)	= to curl up
a omguntell	(9)	= who meet
omhedhi	(3/88)	= to stop oneself
omhwelys	(3/86)	= knocked down
(omhweles		= to knock down)
omladh	(37)	= to fight
omlesa	(3/96)	= to spread out
omlowenhe	(3/99)	= to enjoy
omlowenhes	(3/00)	= joyful
omma	(7)	= here
omri	(1/98)	= to surrender
omrians	(38)	= surrender
omrolya	(19)	= to enrol
omsettya war ²	(37)	= to attack
omsoena	(28)	= to cross oneself
omweres	(22)	= to manage
omwiska	(1/98)	= to dress oneself
omwitha	(3/88)	= to look after oneself
omwolghi	(1/98)	= to wash oneself
omwovynn	(26)	= to wonder
on ni	(12)	= we are
onyon (c) onyonenn (s) onyonennow (p)	(1/03)	= onion
ordena	(3/97)	= to arrange
ordys	(3/99)	= holy orders

O

orth penn	(1)	= at the end (of)
orth y ² dreghi	(23)	= cutting it
derivass orth	(16)	= to inform
goslowes orth	(1/84)	= to listen to
metya orth	(9)	= to meet
mires orth	(12)	= to look at
ottava	(11)	= here he is
ottavy	(3/04)	= here I am
ottomma	(14)	= here is
ottomma pyth a dhevis	(3/85)	= this is excellent
unn our	(19)	= one hour
our (p) ouryow	(3/04)	= hour (length of time)
ov vy	(6)	= I am
ova	(32)	= he was
ass ova skwith	(26)	= how tired he was!
ow ³	(7)	= my
ow honan	(26)	= myself
ow kewsel	(12)	= talking
gwynn ow bys	(47)	= I am happy
ow ⁴ kwari	(11)	= playing
ow leverel dhymm neppyth	(7)	= telling me something
fatell esowgh hwi ow spena?	(12)	= how you spend?
esosta ow sevel?	(11)	= are you getting up?
y5 fedha an howl ow ⁴ trehevel	(38)	= the sun would be rising
own	(3/86)	= fear
a'n jevo own	(28)	= was afraid
na ² bortha own	(44)	= who was not afraid
ownek	(34)	= frightened
owr	(1/02)	= gold
owrek	(3/88)	= golden
owth oberi yth esa	(11)	= he was working
oy (p) oyow	(1/05)	= egg

P

pagan	(37)	= pagan
palas	(23)	= to dig
palfray	(46)	= palfrey
yn palster	(3/88)	= in abundance
palys (p) palesys, palesyow	(3/84)	= palace
pan (p) pannow	(3/88)	= cloth
pan ²	(9)	= when (not in question)
pan ²	(3/84)	= since
bys pan ² (plus verb)	(39)	= until

P

kepar ha pan ² wrella nebonan merwel (28) = as if someone died	
pana	(3/03) = what
pandr' a hwer dhis?	(34) = what is the matter with you?
paper (p) paperyow	(42) = paper
a'n par na	(14) = like that
neppyth a'n par na	(7) = something like that
py par ?	(9) = what kind (of)?
para (p) parys	(3/85) = flock
pareusi	(43) = to prepare
park (p) parkow	(1/04) = field, enclosure, close, park
parys	(3/02) = ready
pas (p) pasys	(3/00) = step, pace
Pask	(37) = Easter
passya	(17) = to spend (time)
eus passyes	(12) = which has passed
yn termyn eus passyes	(27) = in time gone by
payn (p) paynys	(3/85) = pain, torment
pebys	(3/97) = baked
(pobas	= to bake)
pedrek	(46) = square
peghes (p) peghosow	(3/85) = sin, offence
peldroes	(11) = football
pell	(24) = far
kyns pell	(33) = before long
pella	(1/86) = longer
pellder	(32) = distance
pellgwsel	(22) = to telephone
pellgowser	(22) = telephone
a ² wrussa pellhe	(28) = would drive away
pellwolok (f)	(11) = television
penn (p) pennow	(18) = top, headland
hag ynni an penn	(28) = in which the head (was)
orth penn	(1) = at the end (of)
penn-bloedh	(1/89) = birthday
Kastell Penndynas	(18) = Pendennis Castle
pennsevik (p) pennsevigyon	(36) = noble
pennseythun (f)	(11) = weekend
pennsita (f) (p) pennsitys	(3/87) = capital/main/big city
pennskol (f)	(4) = university
penn-tir (p) penn-tiryow	(1/88) = headland
pennwisk (p) pennwiskow	(3/85) = head-dress
perghenn (p) perghennow	(3/99) = owner
peryll	(43) = danger
pes da	(1/83) = pleased
drog pes	(1/83) = cross, displeased
pesya	(16) = to continue
peuns (p) peunsow	(21) = pound

P

p'eur ⁵ ? (plus verb)	(8)	= when?
peurva (f) (p) peurvaow	(3/85)	= pasture
pibow sagh (fpl)	(3/85)	= bagpipes
piga	(39)	= to prod, goad
pinta (p) pintys	(1/96)	= pint
plas (p) plasow	(3/88)	= mansion
pleg hyns	(3/84)	= bend (in road)
plegya	(1/89)	= to fold
mar pleg	(6)	= please
plegadow	(3/86)	= disposition, inclination
plegadow	(3/98)	= pleasing
plen an ² dre	(3/97)	= town square
plen an varghas	(3/84)	= market place
ple'th? (plus verb with vowel)	(1/05)	= where?
plos	(1/05)	= dirty
plyw (f) (p) pluyow	(3/97)	= parish
pluvenn (f) (p) pluvennow	(13)	= pen
plynchya	(3/84)	= to blink
po	(4)	= or
pobel (f) (p) poblow	(3/98)	= people, nation
poenya	(1/04)	= to run
poenya	(33)	= to run
poenyer	(3/84)	= runner
poes	(1/04)	= heavy
poes (p) poesow	(38)	= weight
anella poes	(3/96)	= to breathe deeply
poesa	(3/85)	= to lean, rest
poesa	(3/87)	= to lower, bend down
poester	(46)	= weight
poken	(3/04)	= or else, otherwise
poll neuvya	(3/96)	= swimming pool
poll pri gwynn (p) pollow	(3/05)	= china clay pit
pols berr	(1/87)	= a short while
y'n pols na	(19)	= at that moment
pons (p) ponsyow	(1/97)	= bridge
popti (p) poptiow	(3/97)	= bakery, baker's shop
poran	(3/01)	= exactly, rightly, quite
poran a-woeles	(3/84)	= just below
porres	(26)	= urgently
res porres yw	(1/86)	= it is essential
porth (p) porthow	(3/01)	= harbour, gate
Porth	(3/02)	= Par
Porthia	(3/99)	= St Ives
Portyngal	(1/02)	= Portugal
potatys	(1/03)	= potatoes
pow (p) powyow	(1/85)	= country
Pow Frynk	(2)	= France
Pow Sows	(17)	= England

P

dos y'n pow gans nerth (3/86)	= to invade
powes (12)	= rest
pows (f) (p) powsyow (24)	= robe
pows (f) (p) powsyow (47)	= dress
yn poynt da (9)	= very well
poyntya (24)	= to point
prag na ² wrug ev? (11)	= why didn't he do?
praga (3/96)	= reason
praktisya (38)	= to practise
pras (p) prasow (24)	= meadow
pratt (p) prattys (31)	= trick
preder (p) prederow (28)	= thought
prena (18)	= to buy
prena gwara (21)	= to go shopping
prenn (p) prennyer (22)	= stick
prenn (43)	= timber
prenn (1/02)	= wood/timber
pri- gwynn (3/02)	= china clay
pris (p) prisyow (21)	= price
profoes (p) profoesi (3/88)	= prophet
profyans (48)	= offering
pronter (p) pronteryon (26)	= priest
prydydh (p) prydhyon (3/02)	= poet
prykk ughella (48)	= highest point
prys (p) prysyow (3/85)	= time
prys (p) prysyow (3/87)	= meal
prys boes (3/88)	= meal
a ² gynsa prys (22)	= for the first time
yn gwella prys (14)	= fortunately
prysk (c) (3/02)	= bushes
pryv (p) pryves, pryvyon (1/05)	= worm
pub (4)	= every
pub eur oll (12)	= all the time
pub eur oll (27)	= always
pub treveth (3/00)	= every time
puber (21)	= pepper
pubonan (1/87)	= every one
pup-prys (29)	= always
puptra (3/97)	= everything
puptydh (3/04)	= everyday (not found in Gerlyver Kres)
pur ² (3)	= very
pur ² dha (8)	= very well
pur skwith ov vy (11)	= I am very tired
py dydh? (9)	= what day?
py lies? (1/97)	= how many?
py par? (9)	= what kind (of)?
pychya (39)	= to thrust
pygemmys? (12)	= how many?

P

pymp eur	(9)	= five o'clock
pymthek	(3)	= fifteen
pynag	(3/02)	= whatever, whoever
pysi	(49)	= to be, request
pysk (p) puskes	(12)	= fish
pyskador	(4)	= fisherman
dha ² vos pyskador	(7)	= that you are a fisherman
pyskessa	(8)	= to fish
pan nag usi ev ow pyskessa	(8)	= when he is not fishing
pyth?	(1)	= what?
pyth (p) pythow	(3/88)	= wealth
pyth an bys	(3/89)	= worldly wealth
pyth esa war hy thowl	(3/96)	= what she intended to do
ottomma pyth a dhevis	(3/85)	= this is excellent

R

rag	(3)	= for
rag	(17)	= in order to
rag bos	(22)	= because there is
rag dybri	(9)	= (in order) to eat
rag henna	(12)	= therefore
rag lavurya	(8)	= (in order) to travel
rag ow bos	(27)	= because I am
rag y ² weres	(9)	= to help him
deun yn rag!	(14)	= come on
ev a dhe ² glas rag dyski	(1)	= he goes to a class (in order) to learn
ragdha	(22)	= for them
ragown	(42)	= presentiment
rann (f)	(2)	= part
ranndir	(36)	= district
rannyeth (f) (p) rannyethow	(3/99)	= dialect
meur ras dhe Dhyw y hwonn	(3/00)	= I am very thankful to God
gonn meur ras dhis a'th lyther	(7)	= thank you very much for your letter
meur ras	(9)	= thank you
re (adverb)	(1/01)	= too, too much, too many
re (pronoun)	(33)	= some
re bia	(26)	= had been
re ² dhegemmeras	(6)	= have received
re hwarva	(28)	= has happened
re'm tas!	(32)	= by my father
re ² wawrsa	(28)	= had died
re ² wrussa dos	(26)	= had come
re ² wrussa triga	(26)	= had lived

R

kyns y ² vos re ² dhiwedhes	(26)	= before it is too late
y re beu	(12)	= I have been
my re ² gollas	(11)	= I have lost
nyns o re ² dewl dhe ² weles	(33)	= it was not too dark to see
redya	(7)	= to read
remanent	(49)	= remains
res	(33)	= given
(ri		= to give)
res eth	(8)	= has gone
res porres yw	(1/86)	= it is essential
res veu	(19)	= it was necessary
res yw dhodho	(11)	= he has to
res yw dhymm	(14)	= I must
resek	(3/86)	= to run
resek-mergh	(1/04)	= to horse ride
restra	(3/00)	= to arrange
reun	(3/00)	= (animal's) hair, fur
rew	(23)	= frost
dyenn rew	(18)	= ice cream
rewlys yw	(2)	= it is governed
ri	(11)	= to give
riv (p) rivow	(3/00)	= number
ro!	(11)	= give! (imperative)
ro (p) rohow	(36)	= gift
Roazhon	(4)	= Rennes (Breton form)
roes-fardellow	(14)	= luggage rack
rolya	(17)	= to roll
ros (past tense of <i>ri</i>)	(26)	= gave
ros	(23)	= roses
ros (f) (p) rosow	(1/01)	= wheel, circle
ros (p) rosyow	(3/05)	= moor
rosenn (f) (p) rosennow	(3/88)	= roses
rosya	3/03)	= to stroll
rudh	(24)	= red
kleves rudh	(3/24)	= measles
ryb	(1/89)	= by, alongside
rybdho	(26)	= by him
rych	(36)	= rich
ryccha	(3/01)	= richer
rydh	(3/00)	= free
rygdhi	(22)	= for her
rynn (p) rynnnow	(1/02)	= promontory/point of land
Rysoghen	(3/99)	= Oxford

S

S

sad	(37)	= serious
Dy' Sadorn	(9)	= Saturday
sagh (p) seghyer	(14)	= bag
sagh-geyn	(3/96)	= rucksack
salow	(3/00)	= safe
sans (p) sens	(28)	= saint
sans	(33)	= holy
An ² Drynsys Sans	(48)	= The Holy Trinity
a'ga sav	(24)	= standing
a'y sav	(44)	= standing
savla (p) savleow	(3/04)	= position, status, standpoint
ny ² saw	(37)	= only
ny ² gowsons saw	(6)	= (they) only speak
nyns esa saw	(21)	= there was only
nyns eus saw	(14)	= there is only
sawya	(39)	= to save
se (p) seow	(34)	= throne
sedhi	(28)	= to set (sun)
segys	(3/02)	= soaked
sel (f) (p)	(38)	= basis
selys	(3/02)	= founded, based
semlant (p) semlans	(3/02)	= appearance
Sen Malo	(4)	= St Malo
Senedh	(3/99)	= Parliament
seni	(3/84)	= to sound, ring
seren	(32)	= prayer for the dead
ser prenn(p) seri prenn	(1/86)	= carpenter
serrys	(1/87)	= angry, worried
serth	(3/03)	= steep
serthi	(3/00)	= to stand on end
servyades (f)	(4)	= waitress
sesya	(39)	= to seize
settya	(22)	= to lay
settya dalghenn yn	(39)	= to grab
settya war ²	(34)	= to attack
seulabrys	(3/96)	= already
sevel	(26)	= to stand
sevel yn-bann	(3/85)	= to stand up
esosta ow sevel?	(11)	= are you getting up?
sevia	(3/00)	= to pick strawberries
sewena (f)	(3/97)	= success

S

seweni	(13)	= to succeed
seythun (f) (p) seythunyow	(12)	= week
seythun a ² dheu	(14)	= coming week
shoppa (p) shoppys	(3/86)	= workshop
shyndya	(27)	= to damage
sigaret	(14)	= cigarette
Sin an ² Grows	(36)	= Processional Cross
sina	(1/02)	= to sign
sita (f) (p) sitys	(3/88)	= city
skaffa	(19)	= faster
skant	(3/01)	= barely
skath (f) (p) skathow	(18)	= boat
mos skat	(1/01)	= abandon (of mine works)
skav	(3/84)	= nimble
yn skav	(28)	= quickly
skavell (f) (p) skavellow	(26)	= stool, bench
skethennek	(3/88)	= tattered
skeul a brenn	(3/96)	= wooden ladder
skeusi	(3/84)	= to take fright
skevens	(26)	= lungs
skians	(36)	= knowledge
skiansek	(36)	= wise
skiber (f) (p) skiberyow	(3/88)	= barn
skoedh (f) (p) skoedhow	(32)	= shoulder
skoedhya	(47)	= to support
skoellya	(28)	= to waste
skoellya	(39)	= to shed
skoellyek	(3/96)	= wasteful
skoellyon	(28)	= rubbish
skol (f)	(3)	= school
yn skol	(9)	= in school
ha'n fleghes yn skol	(9)	= while the children are in school
skolheyk (p) skolheygyon	(3/98)	= scholar
skoloryon (p)	(3/03)	= scholars
yn skon	(6)	= soon
skonya	(36)	= to refuse
skovarn (f) (d) diwskovarn	(16)	= ears
skovva (f) (p) skovvaow	(3/02)	= shelter, shade
skown (p) skownyow	(3/02)	= bench
skrif	(11)	= writing, essay
skrif dhymm	(6)	= write to me
a skrif	(2)	= writes
skrifa	(6)	= to write
skrifow	(11)	= essays
skrifenyades	(3)	= secretary (f)
skrifennyas	(11)	= secretary (m)
skubell (f) (p) skubellow	(1/05)	= broom
skwier	(3/99)	= squire

S

skwith	(11)	= tired
ass ova skwith!	(26)	= how tired he was!
pur skwith ov vy	(11)	= I am very tired
skila	(33)	= reason
skyll	(23)	= shoots
slynkya	(1/87)	= to slide, skid
slynkya	(3/88)	= to slip
soedh (f)	(11)	= job, position
soedhek (p) soedhogyon	(33)	= official
soedhogel	(3/04)	= official
soedhva (f)	(3)	= office
sojet (p) sojets	(38)	= subject
solempnyta	(24)	= ceremony
soler (p) soleryow	(3/04)	= upper floor
son (p) sonyow	(3/99)	= sound
sorn (p) sornow	(3/02)	= nook, cranny
sorr	(44)	= anger
meur y sorr	(1/98)	= very angry
sort (p) sortes	1/05)	= hedgehog
souder (p) soudoryon	(36)	= soldier
sowdhenys	(3/05)	= confused, bewildered
soweth!	(21)	= what a pity!
soweth	(1/97)	= unfortunately
Sows (p) Sowson	(26)	= Saxon
Pow Sows	(17)	= England
Sowses (f)	(44)	= Englishwoman
Sowsnek	(1)	= English
kyns an Sowson dhe dhos	(27)	= before the Saxons came
spas	(3/00)	= time
Spaynek	(13)	= Spanish
spena	(12)	= to spend (time)
fatell esowgh hwi ow spena?	(12)	= how are you spending?
speshyal	(3/84)	= special
splann	(18)	= bright
splann	(23)	= splendid
splanna	(1/88)	= to shine
sten	(1/02)	= tin
stenor (p) stenoryon		= tinner
stevell (f) r(p) stevellow	(1/88)	= room
stevell omwolghi (f)	(22)	= bathroom
stevell wortos	(1/89)	= waiting-room
stordi	(3/86)	= self-willed
strel (p) strelyow	(31)	= tapestry
stret (p) stretys	(1/85)	= street
strif (p) strifow	(3/04)	= strife, fight
studhya	(11)	= to study
wosa studhya	(11)	= after studying
studhyer	(4)	= student

S

studh (p) studhyow	(42)	= state
tebel studh	(43)	= evil state
styr (p) styryow	(3/05)	= meaning
styrya	(42)	= to explain
sugra	(21)	= sugar
Dy' Sul	(9)	= Sunday
kowethas- surheans	(3)	= insurance company
sygerra	(19)	= slower
sygh	(1/05)	= dry
synsi	(24)	= to hold
synsi	(38)	= to feel
sywya	(31)	= to follow

T

yn ⁵ ta	(17)	= well
tal (p) talyow	(32)	= forehead
tamm (p) temmyn	(1/03)	= bit, piece
Tamsin	(13)	= girl's name
tan (p) tanyow	(14)	= fire
karr- tan	(8)	= motor-car
tanow	(47)	= thin
tanvaglenn (f) (p) tanvaglennow	(22)	= grate
tardh (p) tardhow	(3/97)	= explosion
tardha	(3/02)	= to explode
tas (p) tasow	(1/96)	= father
re'm tas	(32)	= by my father!
tas-gwynn (p) tasow-gwynn	(1/02)	= grandfather
tas-gwynn	(26)	= grandfather
tava	(3/01)	= touch
taves (p) tавosow	(3/00)	= tongue
tavoseth(f) (p) tavosethow	(3/99)	= idiom
te	(21)	= tea
tebel stuth	(43)	= evil state
mar ⁴ teffa	(37)	= if he had come
teg	(23)	= beautiful
tekka	(29)	= more beautiful
tekter	(23)	= beauty
temmik	(3/88)	= a bit
tenkys	(3/88)	= destiny
tenna	(39)	= to pull
tennis	(1/03)	= tennis
terlentri	(3/03)	= to glisten
termyn	(12)	= time

T

yn termyn	eus passyes (27)	= in time gone by
ternos	(43)	= the next day
ternos vyttin	(3/00)	= the following morning
terroes	(46)	= ruins
terrys	(1/89)	= broken
(terri		= to break)
tesenn (f) (p) tesennow	(21)	= cake
testenn (f) (p) testennow	(3/98)	= subject
y ⁵ teu	(17)	= comes
(dos		= to come)
y ⁵ teuth (dos)	(19)	= came
tevi	(22)	= to grow
yn tevri	(3/00)	= indeed
tew	(1/97)	= fat
tewl	(16)	= dark
tewlder	(31)	= darkness
tewlel	(47)	= to throw
teylu	(3)	= family
drefenn an teylu dhe vos dhe ² ves	(23)	= because the family has gone away
moy a' th teylu	(7)	= more about your family
teyluyow	(7)	= families
yma nebes teyluyow a ² dhysk Kernewek		= there are a few families that teach Cornish
teyrgweyth	(24)	= three times
teythyek	(3/02)	= local
pyth esa war hy thowl	(3/96)	= what she intended to do
tiek (p) tiogyon	(1/01)	= farmer
yn tien	(3/99)	= completely
tir (p) tiryow	(3/05)	= land
konna tir	(1)	= peninsula
tira	(3/84)	= to land
to (p) tohow	(22)	= roof
toellys	(3/02)	= cheated
toemm	(1/02)	= hot
toemm	(26)	= hot
toemheans-kres	(22)	= central heating
tokyn (p) toknys	(1/84)	= ticket
tokynva (f) (p) tokynvaow	(1/84)	= ticket office
toll (f) (p) tollow	(1/97)	= tax
ton (p) tonyow	(49)	= accent
tontya	(3/87)	= to be cheeky
torn (p) tornys	(29)	= time
toesenn (f)	(3/88)	= ear of corn
toth men	(3/84)	= full speed
tochya	(32)	= to touch
tornyas (p) tornysi	(3/04)	= tourist
toul (p) toulys	(22)	= tool
towl (p) towlow	(1/01)	= plan

T

towl (p) towlow	(49)	= plan
towlenn (f) towlennow	(1/89)	= programme
tra (f) (p) taklow	(12)	= thing
tramor	(3/05)	= overseas
travalya	(1/04)	= to walk far, travel, trudge
ny travydh	(23)	= nothing
nyns eus travydh	(16)	= there is nothing
trebuchya	(3/00)	= stumble
treweythyow	(7)	= sometimes
tre (f)	(8)	= home
tre (f) (p) trevow	(17)	= town
neb tre	(24)	= some town
tregher (p) treghoryon	(3/86)	= tailor
treghi	(23)	= to cut
Y ⁵ fedha an howl ow ⁴ trehevel	(38)	= the sun would be rising
tremena	(49)	= to pass
tremena der	(28)	= to pass through
tremenyas	(14)	= passenger
tremmynn	(3/96)	= aspect
tren (p) trenow	(14)	= train
trestya	(27)	= to trust
treth (p) trethow	(17)	= beach
tretha	(39)	= to cross (water)
treusa (G.M. <i>treusi</i>)	(3/96)	= to cross
trevas (f) (p) trevasow	(3/88)	= harvest
treveglos(f) (p) treveglosyow	(1/04)	= churchtown, village
treveglos (f) (p) trevow eglos	(42)	= (large) village
pub treveth	(3/00)	= every time
tri ³	(8)	= three
triga	(3/97)	= to live (somewhere)
re ² wrussa triga	(26)	= had lived
triger (p) trigoryon	(3/88)	= inhabitant
trigva	(6)	= address
trigys	(1/03)	= lived
trihorn (p) trihern	(1/01)	= triangle
trist	(1/00)	= sad
tristys	(33)	= sadness
triugens	(21)	= sixty
tro-askell (f) (p) tro-eskelli	(1/05)	= helicopter
trobhel	(43)	= worry
troblys	(26)	= troubled
troe'lergh (p) troe'lerghow	(3/03)	= footpath
troes (p) treys	(1/05)	= foot
(N.B.) This plural form is more usual than the dual form <i>dewdroes</i>)		
bysyes troes	(3/84)	= toes
troes noth	(3/96)	= bare foot
troha	(24)	= towards

T

tromm	(43)	= sudden
tros	(28)	= noise
trufel	(3/84)	= idle, trifling
Truru	(3)	= Truro
ty	(6)	= you
ty dhe alloes	(6)	= that you can
tybi	(43)	= to think
tybyans	(28)	= fancy
tyli	(1/97)	= to pay
tynn	(33)	= strict
tynn	(3/85)	= sharp, cruel

U

ugens	(21)	= twenty
ugens mil	(1/97)	= twenty thousand
ughel	(27)	= high, loud
ughelder	(3/88)	= height
prykk ughella	(48)	= highest point
unn eur	(9)	= one o'clock
unn our	(19)	= one hour
nans yw unn mis	(11)	= a month ago
war unn dro	(3/85)	= once upon a time
unnek	(11)	= eleven
erbynn unnek eur	(14)	= by one o'clock
unnweyth	(3/89)	= once
yn unnsel	(3/88)	= only
unys	(12)	= united
usadow	(3/97)	= habit, custom
y'n usadow a	(3/84)	= in(to) the habit of
pan nag usi ev ow pyskessa	(8)	= when he is not fishing
uskis	(1/98)	= fast
yn uskis	(3/96)	= quickly

V

dew ² vargh	(8)	= 2 cv car
plen an varghas	(3/84)	= market place
re ² vawrsa	(28)	= had died
na ² ve	(34)	= but for

V

Bran Vendigeit	(34)	= Bran the Blessed
a ² vern	(3/97)	= important
ny ² vern	(44)	= it doesn't matter
dhe ² ves	(12)	= away
dhe ² ves	(3/84)	= outside
a ² vester	(8)	= sir
veu	(19)	= was
(bos		= to be)
goliys veu	(27)	= he was wounded
res veu	(19)	= it was necessary
Breten ² Veur (f)	(1)	= Great Britain
ny ² via	(31)	= would not be
a ² vog	(14)	= of smoke
dha ² vos pyskador	(7)	= that you are a fisherman
drefenn an teylu dhe vos dhe ves	(23)	= because the family has gone away
kyns y ² vos re ² dhiwedhes	(26)	= before it is too late
war-nans an vre	(3/84)	= down the hill
den a vri	(3/98)	= famous man
a ² vyannis vy?	(1/86)	= did I want?
(mynnes		= to want)
ov vy	(6)	= I am
(bos		= to be)
pur skwith ov vy	(11)	= I am very tired
yth esov vy	(12)	= I am
vydh	(28)	= will be
ny ger vydh	(29)	= no word at all
vydhav	(7)	= I shall be
Breten ² Vyghan	(2)	= Brittany
bys vykken	(37)	= for ever
a ² vyinna	(16)	= wanted
ternos vyttin	(3/89)	= the following morning
vyajor (p) vyajoryon	(3/88)	= traveller
vyajya	(14)	= to go for a trip
vyajya	(3/87)	= to travel

W

war ²	(7)	= on
war lowr	(43)	= careful enough
war neb kor	(3/84)	= in some way
war unn dro	(3/85)	= once upon a time
war y ² anow	(28)	= on his lips

W

war y lerg	(28)	= behind him
omsettya war ²	(37)	= to attack
settya war ²	(34)	= to attack
yn war	(3/96)	= carefully
war-barth	(8)	= together
war-dhelergh	(39)	= backwards
war-lergh	(11)	= behind
war-lergh	(31)	= after
warnedhi	(13)	= on it
war-rag	(3/00)	= forward
war-tu ha	(3/97)	= towards
a ² wayt	(6)	= hope
nyns o re ² dewl dhe ² weles	(33)	= it was not too dark to see
rag y ² weres	(9)	= to help him
ev a ² werth	(3)	= he sells
dhe ² wir	(13)	= indeed, really
a ny ² wodhesta?	(13)	= don't you know?
a ² wodhya	(33)	= knew
(godhvovs		= to know)
ny ² wodhya mar kwre gweles	(38)	= he did not know
whether he would see		
a ² woer	(24)	= knows
ny ² woer	(4)	= does not know
ny ² wonn	(32)	= I do not know
(godhvovs		= to know)
heb ² worfenn	(48)	= endless
(gorfenn		= end)
dh'y ² worfenna	(14)	= to finish it
a ² worthybis	(14)	= answered
a ² worthyp	(8)	= answers
wor'tiwedh	(8)	= at last
stevell- wortos	(1/89)	= waiting-room
wor'tu arall	(31)	= the other way
war'tu ha	(18)	= towards
a'y worwedh	(26)	= lying
wosa	(11)	= after
wosa studhya	(11)	= after studying
wostalleth	(28)	= at first
a ² wra	(8)	= does/do
a ² wra dehweles	(8)	= return
a ² wra kinyewel	(8)	= dine
a ² wra leverel	(8)	= say
a ² wra mos	(7)	= (do) go
a ² wra oberi	(8)	= work
na ² wra ankevi!	(19)	= don't forget!
na ² wra argya!	(11)	= don't quarrel!

W

na ² wra lywya!	(19)	= don't drive!
a ² wre gasa	(18)	= used to leave
kepar ha pan ² wrella nebonan merwel	(28)	= as if someone died
a ² wrug mos	(14)	= went
na ² wrug	(14)	= no, I haven't
prag na ² wrug ev?	(11)	= why didn't he do?
a ² wrussa pellhe	(28)	= would drive away
re ² wrussa dos	(26)	= had come
re ² wrussa triga	(26)	= had lived
(gul		= to do/make)
Maria ² Wynn	(28)	= Blessed Mary

Y

y ²	(2)	= his
dos er y ² bynn	(32)	= to meet him
orth y ² dreghi	(23)	= cutting it
Y ⁵ fedha	(32)	= there would be
y ⁵ fedha an howl ow trehevel	(38)	= the sun would be rising
Y ⁵ feu ynkleudhys	(27)	= it was buried
y ⁵ feu leveryys dhodho	(11)	= he was told
y ⁵ fydh	(23)	= there will be
y ⁵ fydh	(24)	= he will be
y'ga mysk	(13)	= including
yn y ² gever	(1)	= about him
an eyl, y ² gila	(3/87)	= the one, the other
nag an eyl, nag y ² gila	(33)	= neither the one nor the other
yn y ² gyrghyn	(3/85)	= round himself
y honan	(8)	= himself
y honan	(38)	= alone
hag ev y honan	(28)	= as he was alone
y ⁵ hwelens	(18)	= they used to see
(gweles		= to see)
meur ras dhe Dhyw y hwonn	(3/00)	= I am very thankful to God
y ⁵ hyllens	(18)	= they could
gwell y ² jer	(3/88)	= bright and cheerful
y kara	(18)	= used to like
(kara		= to like)
y koedh dhymm	(32)	= I must
war y lerg	(28)	= behind him
y ⁵ teu	(17)	= comes
y ⁵ teuth	(19)	= came
(dos		= to come)

Y

kyns y ² vos re ² dhiwedhes	(26)	= before it is too late
rag y ² weres	(9)	= to help him
yagh	(47)	= well (in health)
Yann	(2)	= Breton for "John"
yar (f) (p) yer	(1/05)	= hen
yarji (p) yarjiow	(3/85)	= hen house
yessans	(3/85)	= confession
yeth (f) (p) yethow	(11)	= language
Kowethas an Yeth Kernewek	(1)	= Cornish Language Fellowship
yet (f) (p)	(26)	= gate
yeyn yw hi	(23)	= it is cold
na ² ylli	(46)	= who could not
na ² yllis	(27)	= so that it was not possible
ny ² yllons i	(4)	= they cannot
yma	(3)	= is, there is
yma dhedha	(3)	= they have
yma dhedhi	(3)	= she has
yma dhodho	(3)	= he has
yma genev	(6)	= I have
ympynnyon	(3/98)	= brains
y'n	(3)	= in the
y'n eur ma	(7)	= at the present time
y'n eur na	(14)	= at that time
y'n kettermyn	(3/88)	= at the same time
y'n kocha ma	(16)	= in this carriage
y'n pols na	(44)	= at that moment
y'n usadow a	(3/84)	= in(to) the habit of
a-berth y'n	(14)	= into the
yn	(1)	= in
yn-dann alhwedh	(3/84)	= locked up
yn-danno	(29)	= under it
yn despit dhe ²	(16)	= in spite of
yn fals	(3/85)	= treacherously
yn hwir	(1/96)	= really
yn kever	(9)	= about
yn le	(11)	= instead of
yn lent	(26)	= slowly
yn-medh	(9)	= says
yn-medh	(1/97)	= said
yn-medhons i	(13)	= they say
yn-mes a ²	(23)	= out of
yn-mysk	(24)	= among
yn palster	(3/88)	= in abundance
yn skav	(28)	= quickly
yn skol	(9)	= in school
yn skon	(6)	= soon
yn ⁵ ta	(17)	= well
yn termyn eus passyes	(27)	= in time gone by

Y

yn tevri	(3/00)	= indeed
yn tien	(3/99)	= completely
ynkleudhyas	(27)	= to bury
yn unnsel	(3/88)	= only
a-berth yn	(4)	= inside
bys yn	(8)	= until
bys yn	(18)	= as far as
sevel yn -bann	(3/85)	= to stand up
koedha yn edrek	(3/85)	= to be remorseful/penitent
yn fyw	(3/00)	= alive
yn kyrghynn	(3/97)	= round about
dhiso yn lel	(6)	= yours sincerely
deun yn rag!	(14)	= come on!
yn-mes	(3/97)	= outside
ha'n fleghe s yn skol	(9)	= while the children are in school
yn uskis	(3/96)	= quickly
yn war	(3/96)	= carefully
yndella	(1/87)	= so
ynjinor (p) ynjinoryon	(1/85)	= engineer
ynkleudhyas	(27)	= to bury
y ⁵ feu ynkleudhys	(27)	= it was buried
hag ynni an penn	(28)	= in which the head (was)
ynno	(13)	= in it
yns i	(3)	= they are
ynter	(18)	= between
yntra	(31)	= between
ynwedh	(1)	= also
Ynys Breten	(27)	= the Island of Britain
Dy' Yow	(9)	= Thursday
yowynk	(1/05)	= young
yowynka	(18)	= younger
ys (coll)	(3/88)	= corn
ysenn (f) (col) ys	(3/88)	= (grain of) corn
yskynna	(3/03)	= to go up, climb
ystynna	(3/96)	= to stretch
ystynnans	(3/97)	= supplement, appendix
yth en	(17)	= we go
yth eson ni	(12)	= we are
owth oberi yth esa	(11)	= he was working
ytho	(31)	= so
yv dha ² goffi	(11)	= drink your coffee
yw	(1)	= is
da yw genev	(7)	= I am glad
drog yw genev	(16)	= I am sorry
gwell yw genev	(14)	= I prefer
nans yw unn mis	(11)	= a month ago
res yw dhodho	(11)	= he has to

Y

res porres yw	(1/86) = it is essential
res yw dhymm	(14) = I must
rewlys yw	(2) = it is governed
yeyn yw hi	(23) = it is cold
nans yw	(1/97) = ago